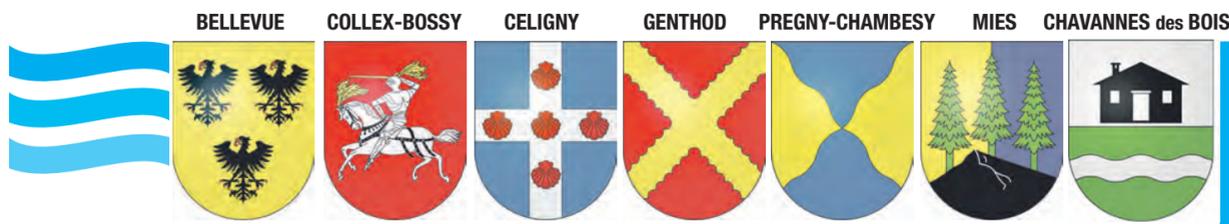


# VERSOIX REGION



MARS 2014

Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



En page 4

Des sorties pour toute la famille



## Référendum Lachenal du 9 février Pas de tour à Versoix ...

Les opposants au PLQ (plan localisé de quartier) de l'avenue Adrien-Lachenal et le chemin Louis-Dégailler ont remporté très nettement cette votation.

Cette participation est très nettement supérieure à celle réalisée habituellement par les électrices et électeurs de notre commune. Bravo.

C'est l'association de quartier Lachenal-Canal, associée et soutenue par les Verts versoisiens, qui a lancé ce référendum qui vient d'aboutir à la grande satisfaction des membres de ce groupement.

### Résultat définitif

OUI : 1'380 (36,77%)  
NON : 2'373 (63,23%)  
BLANCS : 154 (3,94%)  
**PARTICIPATION : 50,21%**

Ce plan de localisé de quartier avait été accepté par toutes les formations politiques siégeant au conseil municipal versoisien à l'exception des Verts.

Et maintenant le municipal se doit de réagir auprès des instances cantonales.

Michel Jaeggli

En page 3

Notre Molard en chantier

En page 6  
Pour les jeunes

Page 7  
Tout le sport

**EDITO**

## L'AGENDA

Vous trouverez tous les détails de l'Agenda sur les pages centrales du journal et sur le site Versoix.ch

**SAM 1er MARS à 15H00**  
FC VERSOIX 1  
FC BURSINS-ROLLE-PERROY 1

**LUN 3 MARS à 20h30**  
CONSEIL MUNICIPAL

**JEU 6 MARS à 19H30**  
SOIRÉE CNV  
FILM-DÉBAT  
« YOUTH AMERICA'S CUP »  
Aula des Colombières

**SAM 8 MARS à 17h30**  
CHANSONS JAPONAISES  
Caves de Bon-Séjour

**DIM 9 MARS à 15h00**  
FC VERSOIX 1 - US MEINIER 1  
**à 17h30**  
CONCERT MARS DE LA GUITARE  
Caves de Bon-Séjour

**MER 12 MARS de 14h30 à 20h00**  
DON DU SANG

**DIM 16 MARS à 17h30**  
CONCERT MARS DE LA GUITARE  
Caves de Bon-Séjour

**VEN 21 MARS à 16h45**  
16ÈME PARADE  
DU BONHOMME HIVER

**SAM 22 MARS**  
SOIRÉE CNV - CINÉ VERSOIX  
FILM-DÉBAT « EN SOLITAIRE »

**DIM 23 MARS à 15H00**  
FC VERSOIX 1 - ETOILE CAROUGE FC 2  
**à 17h30**  
aux Caves de Bon-Séjour  
CONCERT MARS DE LA GUITARE

**DIM 30 MARS à 17H30**  
MARS DE LA GUITARE  
Aula des Colombières

## ... mais de la guitare chaque dimanche au mois de mars



PUBLICITE

PUBLICITE



**NOUVEAU**

Dans votre salon Audrey Coiffure

**ESTHETIQUE**

Gagnez du temps, en alliant coiffure et esthétique! Stéphanie, notre esthéticienne diplômée d'état, vous propose une large gamme de prestations!

**Épilations, soin du visage, ongles, maquillage**

Audrey coiffure, 40 rte de Suisse - 1290 Versoix - 022 779 45 45  
Notre page Facebook: Audrey coiffure

**BON**

**-20%**

sur toutes nos prestations esthétiques sur présentation de ce coupon

valable jus qu'au 31.04.2014

Peut-être ne voit-elle cette communauté genevoise que le côté charmant de notre commune : le lac, ses bois, sa rivière et ses castors. Peut-être n'entend-elle que le chant mélodieux des rossignols et le bruit du vent dans les voiles lors du Bol d'Or. Mais elle n'entend pas la population.

Que des Versoisiens souhaitent que leur ville ne devienne pas une cité-dortoir, qu'ils veulent une âme à leur cité et le bien-être de ses habitants ne semble pas ému par autrement les médias.

Une voiture oui.

Et dire que l'hiver s'achève !

Versoix ne fera pas de « Une » cette année.

Michel Jaeggli

# le carnet des adresses utiles

## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
 Abonnement annuel : CHF 35.-  
 Abonnement soutien : CHF 45.-  
 CCP Versoix 12-4837-5  
 CCP Bellevue 12-5520-8  
 CCP Collex 12-13096-1  
 CCP Pregny 12-7286-1  
 Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
 E-mail : versoix@cath.ge.ch  
 Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
 -Entretien des bureaux et des locaux  
 -Conciergerie  
 -Nettoyage de fin de chantier  
 -Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
 -Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
 -Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Apparence conseils

**Nouveau à Versoix**  
**Apparence Conseils**  
 Coiffure 022 755 48 41  
 Relooking Esthétique 022 557 77 44  
 Des offres tous les mois sur [www.apparenceconseils.com](http://www.apparenceconseils.com)  
 23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

## Appuis thérapeutiques

**APPUIS-THERAPEUTIQUE ANAP**  
 Alimentation Nutrition Audio - Psychologie  
**TROUBLES DU COMPORTEMENT**  
 Hyperactivité - Autisme - Schizophrénie  
**TROUBLES DU SYSTEME DIGESTIF**  
 Soins naturels par l'alimentation en diététique détoxilogique  
**CABINET THERAPEUTIQUE ANAP**  
 1227 Genève 079 303 69 94  
 Therapeutique.anap@gmail.com  
 Thérapeute agréée

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
**Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon**  
 Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
**Renseignements:**  
**infos@ACEgym.com**  
**ou 079 479 88 13**

## Avocats

**Permanence d'Avocats de Versoix**  
**Consultations dans tous domaines juridiques**  
**Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h**  
**CHF 45.- la consultation**  
 5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

## Beauté Bio

**Nouveau!**  
**VITAO**  
**Soins esthétiques Bio!**  
 Ambiance douillette et chaleureuse  
 Soins visage et corps - Maquillage bio  
 Epilation - Manucure, beauté des pieds  
 Massage relaxant, sportif, minceur  
 Drainage lymphatique VODDER  
 Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors  
 English spoken  
**Offre découverte -10%!**  
**25 rue des Moulins-VERSOIX**  
 (vieux bourg, au-dessus de Tamara)  
**Tél: 076 399 24 15**

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**  
 Nathalie Lutzel Schwab  
 Hygiéniste dentaire diplômée ES  
 10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée  
**Reçoit sur rendez-vous**  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzel@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzel@espace-sante-bellevue.ch)  
**Parking gratuit - Accès mobilité réduite**  
 Ch. des Limites 1A - 1295 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

## Cabinet Orthodontique

La doctresse Favero et ses assistantes vous accueillent au  
**Cabinet du Centre Lac Mies**  
 méthodes traditionnelles d'orthodontie  
 traitements invisibles  
 technologies récentes  
 radio en image numérique  
 fauteuil équipé d'écran plat  
**Rendez-vous**  
**Par tél. 022/755 65 00**  
 Route de Suisse 9  
 1295 Mies  
 Parking gratuit  
 Horaire  
 Lu-Ve  
 de 9h-18h30

## Centre de médiation

**ESPACE ENTENTE**  
 CENTRE DE MEDIATION  
 Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate  
**Du conflit à l'entente dans les domaines suivants:**  
 famille  
 entreprise  
 litige de copropriété, voisinage, etc.  
**Permanence: les mardis de 16h à 18h**  
 13 av. Viollier - 1260 NYON  
 CHF 45.- le 1er rdv  
 Rendez-vous possible à Versoix et Genève  
 Tél: 022 839 32 90

## Chauffage-sanitaire

**AGROTHERM SA**  
**CHAUFFAGE-SANITAIRE**  
**ENTREPRISE GENERALE**  
 1295 MIES 1293 BELLEVUE  
**Tél 022 950 02 02**  
 Preserve our planet  
 with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

## Coiffeur

**Nouveau:**  
**ML Coiffure**  
 Au chemin des Tuileries à Bellevue  
 Extensions à la kératine  
 ou au fil  
 Chignon  
 Maquillage  
**Ouvert aussi le lundi**  
**Prix enfants**  
**022 550 16 84 / 076 298 21 71**  
 Plusieurs langues parlées: P, Fr, D, It, E

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
**RETOUCHES**  
**COUTURE**  
 2, rampe de la Gare - Versoix  
**022 755 49 00 079 329 99 39**

## Drainage lymphatique

**DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL**  
 Original Methode VODDER  
 Agrée ASCA  
**Tél: 079 466 23 11**

## Ecole de Musique

**Croqu'Notes**  
 ECOLE DE MUSIQUE  
**Piano, flûte à bec, instruments à cordes, éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal.**  
 Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
[www.genevefamille.ch/croqu'notes](http://www.genevefamille.ch/croqu'notes)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

## Ecole de Musique

**MMV**  
**mmv@mmv.ch**  
**076/365 28 13**  
 trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois  
 pré-solfège dès 6 ans  
 solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
 Electricité & Téléphone  
 47, route de Suisse  
 1290 Versoix  
**Tél: 022 755 13 96**  
**Fax: 022 755 17 88**  
**E-mail: verselec@bluewin.ch**

## Entreprise Générale de Nettoyage

**ASEPTYS**  
 Le Net plus Ultra de la Propreté!  
 A votre service depuis 1998.  
 Certificat Fédéral de Capacité.  
**Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis**  
**Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy**  
**Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17**  
**E-mail info@asepty.ch**

## Fiduciaire

**FISCAL**  
**Facile SA**  
**LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION**  
 Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix  
**Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10**

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE CIS**  
 Comptable Plus de 20 ans d'expérience  
 Comptabilité Fiscalité  
**Déclaration d'impôts 79.-**  
 Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
**022 796 11 11 - 076 438 31 69**  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

## Fleuriste

**L'Art Floral**  
 Véronique Pilet  
 Toutes confections florales  
 Livraisons à domicile  
**Ouvert le dimanche matin**  
 Route de Suisse 39-1290 Versoix/GE  
 Tél. 022 755 24 44

## Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**  
 9 TROUS COMPACT  
 A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE  
 Domaine de la Vieille-Bâtie  
 50, route de la Vieille-Bâtie  
 CH-1239 Collex-Bossy  
 Tél. +41 22 774 35 20 - Fax: +41 22 774 35 21  
 E-mail: info@golf-vieille-batie.ch  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

## Gymnastique

**FSGV**  
 FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
 SECTION DE VERSOIX  
 filles, garçons dès 3 ans  
 adolescents et adultes:  
 Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
**www.fsg-versoix.ch**  
**Tél: 079/821 72 59**

## Gym Par.-enf.

**Versoix**  
 Gym Parents - Enfants  
**Parents-enfants de 2 à 5 ans**  
 Mme Forel 022.755.55.94  
**Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans**  
 Mme Rossi 022.755.11.18

## Immobilier

**TARIMO IMMOBILIER SARL**  
 Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?  
 Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement  
**Tél : 022 774 25 52**  
 E-mail : [info@tarimoimmobilier.com](mailto:info@tarimoimmobilier.com)  
 Web : [www.tarimoimmobilier.com](http://www.tarimoimmobilier.com)  
 1294 Genthod

## Immobilier

**Chambésy Immobilier La Flamme**  
 Vendre votre bien immobilier ?  
 Acheter votre bien immobilier ?  
**1'000.- Cash !**  
 Pour toute information conduisant à un mandat de courtage et à la vente de ce bien.  
**022.731.25.35**  
[www.chambesy-immobilier.ch](http://www.chambesy-immobilier.ch)

## Impôt

Déclaration d'impôts simple  
 Une personne : 70.- Fr  
 Couple : 100.- Fr  
 Déplacement à domicile  
 A-Z Assurances & Finances  
[www.a-z-assurances.ch](http://www.a-z-assurances.ch)  
**info@a-z-assurances.ch**  
**022 320 47 26, 079 342 42 33**

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
 Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
 Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
 Comptabilités entreprises selon devis  
**IMPÔT FISC**  
**Tél : 022.779.06.34**  
 3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

## Impôts et comptabilité depuis votre domicile

**ACTALine**  
 hotline 0900 50 98 80  
**impôts**  
**0900 50 98 80**  
[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
**IDV**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
**info@iversoix.ch**

## Jardinier-Paysagiste

**JARDIN EXPRESS**  
 JARDINIER-PAYSAGISTE  
 H. FATON  
 Rte de St-Cergue 9  
 1295 Mies  
 078 895 67 87  
 022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
 Entretien-Plantations  
 Taille-Élagage / Abatage  
 Nettoyage Piscine  
 Dallage-Cloture  
 Gazon  
 Avec un prix tout en souplesse 45 chf de l'heure.

## Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
**A. Righettini**  
 7, pl. Charles David  
 Versoix  
**Tél. 022 779 35 35**

## Médiation Familiale

**Family mediation**  
 Une approche constructive et confidentielle à la résolution des conflits de famille.  
 Préparation de tous les documents juridiques nécessaires en cas de séparation ou de divorce.  
**Ida Koppen**  
 Médiatrice assermentée ASM/FSM  
 Certified mediator  
 Médiation sur rendez-vous / by appointment only. Langues parlées : français, English, italiano, Deutsch, Nederlands.  
**9 Rue du Valais, Genève (Sécheron)**  
**ik@idakoppen.net +41 79 4163105**

## Onglerie

**Charm'Elle**  
 Onglerie  
**Sur rendez-vous**  
**079 370 23 36**  
 Avenue Théodore-Vernes 16  
 1290 Versoix

## Parquets

**R S S PARQUETS SARL**  
 Pose et rénovation de parquets  
 Ponçage - Vitrification  
 Carrelages  
 Petits travaux de peintures  
 Nettoyage  
**Tél 079 458 91 37**  
**Fax 022 755 55 36**  
 9 ch. de la Rochette - 1202 Genève

## Régio-nage

**Pour un bassin olympique couvert & régional**  
**Tél. 022 779 10 36**  
 CP 455 / 1290 Versoix  
**www.regio-nage.ch**

## Retouches

**RETOUCHES COUTURE**  
**A Versoix**  
**3, Place Charles-David**  
**Tél: 079 368 81 52**

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**e-mail :**  
info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3  
**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genéthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Impression à Versoix:**  
srokundig  
**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Didier FELLAY

**La Une :**  
Alexis BERSET  
**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail :  
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 235



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours. Il s'agissait de reconnaître Evelyn Congiu qui a participé au concours de décoration d'ongles à Rome (Lire en page 7) Et c'est

Beatriz LYNER de Versoix

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.



**Ca «bosse fort», comme on dit à Istanbul, le long de la Versoix entre la passerelle de Crève-Coeur et celle du Pont CFF !**

Les bûcherons et les pelleteuses ont pris leurs quartiers au Molard, sur l'ancien emplacement des forains. On sait en effet qu'une dernière étape de renaturation de la Versoix doit avoir lieu sur ce tronçon, toujours dans l'esprit de prévenir les crues et de favoriser la faune piscicole (voir l'article et plan sur la page de la Mairie). La moitié de cette surface occupée anciennement par les forains sera rendue à la Versoix sous forme de zone inondable avec une sorte d'île le long du cours d'eau. Sur l'autre moitié de cette zone un parc public sera créé. La Commune de Versoix pourra l'aménager mais sans construction en dur puisque cela restera en zone inondable. Des propositions sont attendues. En ce qui concerne la

renaturation, le profil de la Versoix se trouvera donc modifié et élargi : la rive droite sera mise en pente plus douce et dégagée des gabions qui protègent actuellement cette rive en certains endroits. Après avoir enlevé le revêtement de bitume existant et son terrassement, un lit secondaire sera créé comme une sorte de bretelle partageant le terrain actuel jusqu'au bas du chemin du Molard. Hélas, ce décapage et le reprofilage des rives vont toucher les racines des arbres bordant la Versoix. Un abattage est en cours en aval de la passerelle de Crève-Coeur et sur la rive droite au niveau de la place du Molard. Profitant de ce chantier et des tronçonneuses, un assainissement du bois situé en dessous des immeubles de Crève-Coeur est également opéré. Au total, selon M. Franck Pidoux, ingénieur au Service de la renaturation, une centaine stères de bois seront dégagées

et conditionnées en bois de chauffage par une association spécialisée dans l'entretien des forêts.

Les travaux d'abattage seront probablement terminés à l'heure où vous lirez cet article et les travaux de reprofilage du cours d'eau suivront, par étapes, jusqu'à la fin de cette année. En effet, il faut aussi tenir compte des périodes de reproduction des poissons qui ont retrouvé et colonisé, avec les renaturations successives des divers tronçons, de nouveaux espaces de vie, pour le grand plaisir des pêcheurs.

Après ces travaux, tous les terrains bordant la Versoix formeront un espace continu, propriété de l'Etat, depuis la prise d'eau du canal des usiniers jusqu'à l'embouchure de la Versoix maintenant aménagée en belle plage publique. Sur celui-là se trouve également l'ancienne micro-centrale électrique de la Papeterie convoitée par l'Association du Patrimoine versoisien qui souhaite la réhabiliter pour en faire un genre de musée de la Versoix et de son histoire, destiné aux promeneurs et aux touristes. Ce bâtiment, témoin d'une époque, doit être entretenu car il montre des signes de délabrement.

Les autorités cantonales attendent des propositions de la Commune de Versoix quant à l'aménagement de la partie verte du terrain du Molard. Les socialistes proposent d'y aménager un terrain pour les chiens, d'autres des espaces de

jeux ou de pique-nique, d'autres des installations sportives, etc.

Mais ne serait-il pas temps - au niveau de la Mairie, des partis politiques, de l'association du Patrimoine versoisien, des riverains - de se mettre à table pour définir, tous ensemble, un concept d'aménagement portant non seulement sur l'ancienne parcelle des forains mais sur l'ensemble de cette vaste zone de verdure, depuis le bas du chemin des Colombières (33C) jusqu'à l'embouchure de la Versoix ? Cela pourrait constituer un projet d'envergure qui formerait l'un des plus grands parcs publics de Suisse et ... une belle carte de visite pour Versoix !

**Il semblerait que les autorités cantonales verraient d'un bon oeil une telle proposition d'ensemble.**

Ce ne sera pas le Bosphore, mais peut-être une petite Venise si l'on saisit cette occasion de valoriser La Versoix et ses canaux !



Texte et photos : Pierre Dupanloup

**Légendes**

27 fév.2014 - M. Frank Pidoux explique les travaux en cours : en aval de la passerelle de Crève-Coeur, la rive gauche de la Versoix sera aussi reprofilée sur une centaine de mètres puis consolidée jusqu'à l'ancienne papeterie. A droite on aperçoit le bâtiment de la micro-centrale électrique désaffectée.

27 fév. 2014 - Vue depuis le bas du chemin du Molard : la partie à droite de la ligne sera défrichée, reprofilée et rendue à la Versoix (en 2014). A gauche de cette ligne, un espace vert, public, sera aménagé (en 2015). En arrière-plan, les restes laissés par les forains et les immeubles de Crève-Coeur.

**Protéger activement les rivières**

**Chacun peut contribuer à la préservation de la qualité des cours d'eau et des espèces qui en dépendent :**

**A la maison**  
Les éviers, lavabos, baignoires et cuvettes de W.-C. ne sont pas des poubelles. Pour ne pas perturber le fonctionnement des stations d'épuration, ne pas y jeter :

- de déchets solides, de l'huile de friture usagée;
- de médicaments et de produits toxiques (produits

de traitement des plantes, dissolvants, restes de peinture, à éliminer dans des centres de collectes).

**A l'extérieur**  
Les grilles de sol conduisent l'eau qui s'y déverse directement au lac ou à la rivière. Il ne faut donc pas :

- laver des voitures ou d'autres objets sur la voie publique;
- répandre des produits sur le sol ou dans les grilles (traitement pour les plantes, etc.);
- jeter des mégots et autres déchets sur la chaussée.

**Le printemps est bientôt de retour et les feuilles de toutes sortes réapparaissent, celles des arbres comme celles des impôts ! Dans le Versoix-Région, pour ce printemps, c'est une feuille en forme de bulletin de versement qui garni notre journal. Faites lui bon accueil et participez ainsi au développement de notre information locale.**

**MERCI**

**collecte de sang**  
**VERSOIX**  
Salle Communale Ecole Lachenal  
12, route de St-Loup  
**Mercredi 12 mars 2014**  
**de 14h30 à 20h00**  
Org. Section Samaritains de Versoix et l'aide de la Protection Civile de Valavran  
www.dondusang.ch  
Le sang a une couleur. La vie.  
HUG

**Vous souhaitez réagir à un article ? Apporter des précisions ? Donner votre point de vue ? Utilisez alors notre site versoix-region.ch sur lequel vous pouvez laisser un commentaire. Seuls ceux marqués d'un symbole représentant un nuage ou une bulle peuvent être annotés.**

**Les numéros d'urgence**

**Police**  
117  
**Feu**  
118

**Ambulance Urgence**  
144

**Genève-médecins**  
022 754 54 54

**SOS médecins**  
022 748 49 50

**Médecins-Urgence**  
022 322 20 20

**Intoxication**  
145

**Les numéros utiles**

**Mairie**  
18 rte de Suisse  
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00  
Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73

**Crèches et garderies**  
Fleurimage 022 775 13 00  
Vers à Soie 022 775 13 00  
Les Mouffets 022 775 13 00  
Superounou 022 775 13 00  
Montfleury 022 755 48 67

**Restaurants scolaires**  
Bon-Séjour 022 779 00 45  
Montfleury 022 775 03 37  
Lachenal 022 755 28 58  
Bon-Séjour 022 755 47 42  
RADO 022 755 47 11

**Repas à domicile**  
022 420 23 00

**Transports YERLY**  
079 224 45 54

**PUBLICITE**

Nous avons trouvé trois adorables chats abandonnés sur un chantier. Trois femelles tendres et très attachantes stérilisées et en très bonne santé qui ont pour habitude de vivre à l'extérieur et ont toutes un caractère très social. Nous cherchons donc une personne avec jardin pouvant accueillir un ou plusieurs chats dans son jardin et les nourrir. Un abri en cas de pluie serait idéal.  
Nat: 078 739 30 59

*"L'été en toute beauté"*  
**Mon Rêve de Balux**  
Grand-Rue 63 1296 Coppet  
022 776 56 58

**PUBLICITE**

**cours d'art floral**  
découvrez le programme de cette saison  
**chloesavary.ch**

## 4 La page des familles

### Côté protestant

Durant le mois de mars, le culte sera célébré tous les dimanches à 10h00 avec à chaque fois celui de l'Enfance en parallèle, sauf le 23 où le rassemblement aura lieu à la cathédrale St-Pierre à 9h30 pour un culte télévisé.

**Les 2, 9, 16 et 30, la pasteur Isabelle Juillard officiera.**

La Sainte-Cène sera commémorée les 2 et 16 mars.

Notons que le 9 mars, un baptême et un mariage seront célébrés et que le 16 mars, M.

Guillermo Kerber (du Centre Œcuménique des Eglises) présentera l'action de Carême pour la prédication. Par ailleurs, dès le 9 mars, la Prière de Taizé a lieu à 18h00 au temple tous les dimanches.

### Côté catholique

Les offices religieux des dimanches du mois de mars auront lieu à l'église St Loup à Versoix à 10h30 et à 18h à Pregny-Chambésy.

Durant le Carême, lors de la messe de 10h30 à Versoix, messe des petiotis.

#### DATES A RETENIR POUR MARS 2014 :

- Dimanche 2 mars 2014 à 10h30, **Journée des malades**, messe à l'église St Loup à Versoix. Dans la mesure du possible, nous vous remercions de vous annoncer au secrétariat.

- Mercredi 5 mars 2014, **Mercredi des Cendres** : 20h00 Eglise Ste Rita, à Genthod-Bellevue, avec imposition des Cendres. (Merci de ramener les rameaux de l'année dernière).

- Vendredi 7 mars 2014 à 18h30 : Eglise St Loup, célébration **Journée Mondiale de la Prière**, suivie du repas dans la salle paroissiale.

- Samedi 8 mars 2014 : 14h00, 4ème Temps fort de la catéchèse familiale au Centre paroissial de Versoix.**

- Jeudi 20 mars 2014 à 19h00 : salle paroissiale de Versoix : **soupe de Carême**, invitée Madame Shatil Ara, du Bangladesh, hôte de la campagne.

- Dimanche 30 mars 2014 : à l'issue de la messe de 10h30 à Versoix et de 18h00 à Pregny Chambésy, **Vente de roses en lien avec l'Action de Carême.**



### Oecuménisme

**Durant la période de Carême, plusieurs rendez-vous œcuméniques sont proposés.**

Tout d'abord la Journée Mondiale de la Prière sur le thème «Egypte – ruisseaux dans le désert», liturgie préparée par des femmes de ce pays africain,

qui aura lieu le vendredi 7 mars à 18h30 à l'église catholique de Versoix et sera suivie d'un repas.

**La Prière de Taizé aura lieu tous les dimanches du 9 mars au 13 avril au temple de Versoix à 18h00.**

La traditionnelle «Soupe

de Carême» pour le droit à l'alimentation sera servie le jeudi 20 mars à la salle paroissiale de St-Loup à 19h00 (offrande libre). Elle sera suivie d'un exposé de Mme Shatil Ara du Bangladesh à 20h00.

**Notons que le public est cordialement invité à toutes ces activités.**

### Oecuménisme concret ... les tirelires de Noël

#### MERCI

Les Pasteurs et les Prêtres de l'Aumônerie œcuménique des Hôpitaux genevois organisent à la fin de chaque année une récolte de fonds pour distribuer un cadeau aux patients qui sont condamnés à rester à l'Hôpital pendant les Fêtes.

Pour l'ensemble du Canton de Genève, 50 bénévoles ont placé 980 Tirelires de Noël qui ont rapporté, l'an passé, (2012/2013) la belle somme de CHF 19'400.-

Comme chaque année, les 10 tirelires qui ont été placées dans le secteur de Versoix ont rapporté à Noël dernier (2013/2014) une belle somme de CHF 730,85 (488,90 en 2012/2013)

Un vrai record (+ 49 %) : une montagne de pièces de monnaie, et seuls 3 billets pour 50.-

une tirelire a encaissé 244,25 une autre : 185,80

et une tirelire a été cambriolée !!

Les responsables des Aumôneries des Hôpitaux tiennent à remercier tous les bénévoles, les responsables des magasins et

tous les donateurs qui ont bien compris l'utilité de cette action, fruit de cet œcuménisme concret !

Un MERCI tout spécial aux négociants de Versoix qui ont accepté d'accueillir une tirelire dans leur étal.

Un autre MERCI tout aussi spécial à tous ces gens de Versoix qui ont mis quelques sous dans la tirelire en pensant à ces chers malades.

*Michel Dubois pour le secteur de Versoix*

### Sortie familiale au RADO

**DIMANCHE 9 MARS 2014**  
**SORTIE NEIGE FAMILLE**  
A ST CERQUE  
HABITANTS DE VERSOIX ET ENVIRONS

Prenez vos luges, bobs ou skis selon votre envie!  
Locations possibles sur place, à vos frais.

**RDV à 10h au Rado 1 ch. César Courvoisier**  
Transport en car, retour vers 17h.

**Adultes: 5.-**  
**Enfants / Ados: 2.-**  
Palements à l'inscription

Apportez votre pique-nique  
Possibilité de manger au chaud

Inscriptions à retirer au RADO  
jusqu'au 6 mars à 18h  
+ d'infos au 022 756 47 11  
Si mauvais temps = annulé

### Tous à la caisse ... pour la trentième course !

Dimanche 4 mai prochain aura lieu la Fête de la Jeunesse sous le signe du 30ème puisque tant l'Association des Caisses à Savon que la Ludothèque partagent ce jubilé. Le thème choisi est la Bande Dessinée et les coureurs sont encouragés à décorer leurs bolides avec leurs personnages préférés. L'idée est aussi de rendre la course aux Versois. Les propriétaires de bolides non utilisés sont invités à les annoncer afin de les mettre à disposition.

En plus des nombreuses activités habituelles qui seront précisées dans notre prochaine édition, 1000 et 1 roues sera présent sur le terrain de basket du CO des Colombières. Une manière ludique d'apprendre l'équilibre sur des vélos et autres objets à roues multiples parfois désaxés, et à respecter la trajectoire des autres utilisateurs de la chaussée. Cette attraction sera offerte par l'Association des Caisses à Savon, la Ludothèque et la Mairie de Versoix.

Pour la course, les inscriptions

seront ouvertes du 6 au 27 avril sur [www.casv.ch](http://www.casv.ch). Le marché aux jouets est organisé par l'Association des Parents des Ecoles Primaires de Versoix (APEV). Les familles recevront toutes les informations utiles dans les cartables.

Rappelons que cette journée est une mosaïque d'activités ciblant particulièrement les familles, mais que tout un chacun est invité à y passer un moment. Course de caisses à savon, démonstration de l'école du cirque et des pompiers, exposition d'avions modèles réduits, maquillage, marché-troc de jeux, cantines et buvettes à prix accessibles, cela vaut la peine de déjà réserver la date !

Si vous avez envie de donner un coup de main, ne serait-ce qu'une heure, il est aussi possible de s'annoncer sur [www.casv.ch](http://www.casv.ch) ou auprès de toutes les associations qui collaborent pour mettre sur pied la journée. Toutes les candidatures sont les bienvenues !

*Anne Lise Berger-Bapst*

**30<sup>ème</sup> Course**

**CAISSES A SAVON**  
VERS OIX  
[WWW.CASV.CH](http://WWW.CASV.CH)

**Venez construire votre caisse à savon!**  
C'est une super activité parents-enfants! Un joli projet à mener ensemble qui permet de se créer une histoire, des souvenirs et, surtout, un bolide de course que l'on ne trouve pas au supermarché!

Un local avec tout l'outillage et des conseils avisés est ouvert tous les mardis dès 20h à Montfleury. Vous pouvez y laisser votre caisse le temps de la construction.

Trois courses par année: Versoix puis Commugny et Corsier en septembre.

Possibilité de louer une caisse pour l'année, de la tuner un peu et de la décorer.

[www.casv.ch](http://www.casv.ch)

**4 mai 2014**

### 0.7 % : Versoix solidaire, c'est le Pérou !

La Commune de Versoix a décidé de soutenir, entre autres, un projet d'intégration scolaire de l'association Pukklasunchis à Cusco (Pérou) avec un montant de 24'000.- contrôlé en Suisse par Genève Tiers-Monde.

L'école concernée compte 750 élèves de 4 à 17 ans sous la responsabilité d'une septantaine d'enseignants. Dans le cursus, les cours sont même proposés en bilingue (espagnol et ?? quechua) afin de permettre aux familles les plus démunies d'être mieux comprises et reconnues dans leur culture.

Dans ce pays, on compte 30% d'enfants souffrant de handicap (de léger à grave, physique ou moteur) qui sont traditionnellement considérés comme «inutiles». Cette proportion importante est causée par des problèmes d'alimentation ou de

croissance. Les familles qui ont honte de la situation les cachent dans leur maison.

**Or, depuis août 2004, une loi péruvienne exige que les enfants souffrant d'un handicap doivent être intégrés dans les classes normales avec les autres écoliers.**

L'Association Pukklasunchis avait été créée en 1981 pour offrir une éducation basée sur le dialogue et le respect des diversités sociales et culturelles. Dès 1988, son école a intégré des enfants handicapés dans ses classes. Les enseignants étaient formés spécifiquement pour les accueillir.

Par conséquent, la formation offerte à Cusco était en avance

sur celles offertes ailleurs dans le pays. Elle est non seulement devenue un exemple utilisé ailleurs, mais surtout reconnue partout.

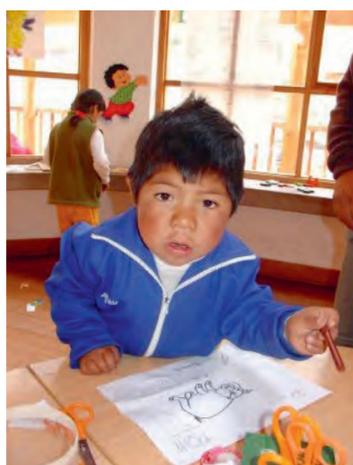
La scolarisation inclusive a de nombreux avantages. Elle permet aux enfants handicapés de s'intégrer, de nouer des contacts avec leurs contemporains et de ne plus être rejetés. Pour leurs parents, c'est l'occasion de rencontrer d'autres familles, partager leur expérience et vivre sans être jugés avec leur enfant. Pour les autres élèves, c'est une manière d'apprendre à être tolérant. Le corps enseignant quant à lui découvre d'autres manières pédagogiques pour intéresser les écoliers et créer des relations constructives entre eux.

Etre formé ou reconnu représente une meilleure chance sur le chemin de la vie adulte. Tel est le but pédagogique de Pukklasunchis qui a pu essayer son expérience au Pérou. Autant de personnes capables d'entreprendre une formation professionnelle et devenir autonome financièrement. Un progrès dont tant l'entourage

direct que le voisinage ou la région profitent.

Pour plus d'information, on peut consulter [www.getm.ch](http://www.getm.ch) ou [www.fgc.ch](http://www.fgc.ch).

*Anne Lise Berger-Bapst*



#### PUBLICITE PUBLICITE

**Pas le temps de vous occuper de votre chien ?**

- Balades avec exercices d'éducation canine
- Accompagnement à toute activité
- Transport chez : toiletteur, vétérinaire etc.
- Visites et soins de vos animaux à domicile
- Garderie pendant votre absence / vacances

**077/454-99-90**  
du lundi au vendredi :  
9h à 12h30 / 17h à 19h30



# ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX

## PICOT, STREET & ASSOCIÉS

### PERMANENCE JURIDIQUE

Picot, Street & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT, STREET & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

**- Conseil et représentation des personnes physiques**, visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de

la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

**- Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

**-Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

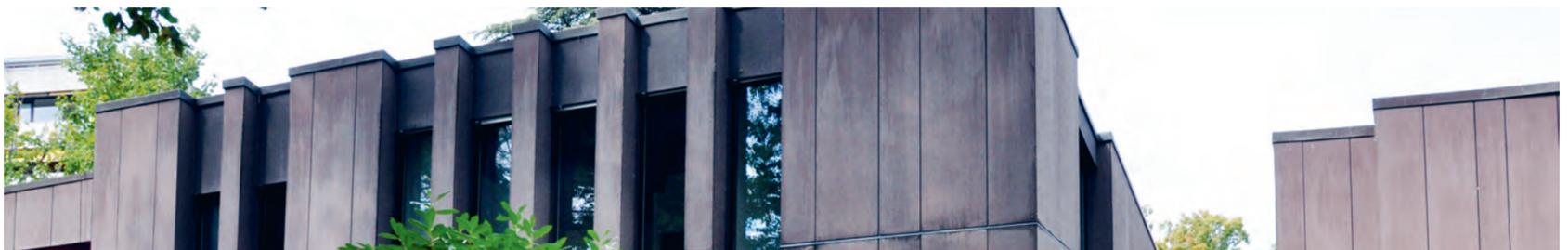
**- Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT, STREET & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



**PICOT, STREET & ASSOCIÉS - Avocats au Barreau de Genève**

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

## Aéroport de Genève



Depuis longtemps, les habitants de notre région qui vivent sous l'axe de la piste subissent un premier survol peu après 6h :

- soit le décollage d'un avion Swiss en direction de Zurich,
- soit l'atterrissage d'un vol de fret venant d'Allemagne, soit même les deux.

Or, le bruit exceptionnel qu'ils ont pu entendre le dimanche 12 janvier 2014, peu avant 6h, fut autre chose !

Ce jour-là, le vol LX5059, un Airbus A320 de Swiss 5059, fut le premier d'une série de trois vols sans passagers revenant de Moscou. Ce vol faisait une approche standard sur le lac jusqu'au moment où, à 5h58, entre Versoix et Genthod, le pilote a remis le gaz afin de remonter pour survoler la piste, faire un tour et atterrir quelques minutes plus tard.

Pourquoi cette manœuvre très bruyante, qui a certainement réveillé quelques habitants de la région de Genthod ?

Après avoir interrogé l'aéroport, j'ai reçu la réponse suivante :

Malgré une procédure d'approche déjà allongée au-dessus du lac au niveau de St-Prex, le vol précité aurait atterri à Genève en dehors des heures autorisées. Par conséquent, au regard de la réglementation applicable aux vols de nuit (art. 39 OSIA) le pilote a été enjoint de procéder à une remise de gaz afin d'éviter que l'appareil n'atterrisse avant 6 heures du matin.

Le résultat : un pseudo-décollage à seulement 100m du sol sur Genthod !

Alors, même si on peut saluer le désir de la part de l'aéroport pour adhérer strictement à la réglementation, il y a un problème ! L'article 39 de l'OSIA interdit les atterrissages (et les décollages) des vols commerciaux entre 22h et 06h.

Or, quand l'ARAG a protesté contre certains décollages des vols sans passagers après 22h du soir, la réponse avait été que ce type de vol est néanmoins considéré comme un vol commercial. Quelle est la réglementation applicable aux vols de nuit commerciaux ? Eh bien, c'est l'article 39a OSIA, qui dit que :

Les atterrissages de vols commerciaux sur les aéroports nationaux de Genève et Zurich sont:

- autorisés entre 22 heures et 24 heures et après 5 heures;
- interdits entre 24 heures et 5 heures.

Oui, la législation Suisse permet un atterrissage à partir de 5 heures du matin ! Même si on pouvait ne pas aimer cette législation, un vol commercial aurait pu atterrir à 5h58 ce dimanche 12 janvier !

Alors, est-ce que notre aéroport a choisi d'être plus strict que la législation fédérale ?

J'attends toujours une réponse !

Pour la petite histoire, ce bruit anormal aurait pu être évité si les contrôleurs de SkyGuide avaient fait tourner l'avion en boucle deux fois sur le lac, au lieu d'une fois sur la région de Morges et d'Aubonne !

Mike

## Courrier des lecteurs



**C'est donc clairement non à une surdensification de Versoix avec des immeubles inhabitables sans espaces de vie et sans place de jeux.**

C'est non à des immeubles trop

grands, totalement dépassés, collés à une triple voie de chemin de fer, une route et sous les avions, pour lesquels il fallait une dérogation concernant le bruit.

**Par contre, c'est oui à un bon projet, de petits immeubles permettant des liens entre les habitants et de vrais espaces de vie autour, pas des espaces alibis.**

Les conseillers municipaux qui se sont fourvoyés ont donc 2

ans pour faire leurs preuves s'ils désirent être réélus.

L'objectif des habitants de Versoix est simplement de permettre aux habitants de la commune, actuels et futurs, d'avoir du plaisir à vivre ici, dans un cadre préservé.

Pour cela il faut que la majorité du conseil ait une vision d'avenir pour Versoix. Comme à Meyrin? La balle est dans leur camp.

M Jaussi

Suite à la lettre de Madame Moser parue dans le dernier Versoix-Région concernant les transports publics à Versoix et adressée à la Mairie, celle-ci lui demande de s'informer directement auprès des TPG pour ce genre de requête.

**Madame Moser s'adresse donc aux TPG**

Mesdames, Messieurs, Versoix a une population de 13'000 habitants avec des transports publics qui ne correspondent pas aux besoins de sa population. Dans la lettre à la Mairie il est plutôt question de tarifs. Mais c'est aussi la fréquence des bus qui est peu satisfaisante.

Je me trouvais au Lignon il y a quelques jours et j'ai été surpris de voir le nombre de bus qui desservent ce lieu ; 3 lignes de bus et une fréquence

très soutenue pour une population qui est env. la moitié de la population de Versoix.

Avec les nouveaux magasins qui vont ouvrir à Versoix en peu de temps et l'augmentation de mouvement à Versoix que cela apportera, les transports publics à Versoix doivent rapidement s'améliorer.

E. Moser

Suite à cette lettre j'ai reçu un appel téléphonique des TPG. Je vous en donne un petit résumé

1) Les TPG vont étudier les horaires TPG et les horaires des trains.

Mieux alterner les horaires, ce qui augmenterait déjà un peu la fréquence des transports publics. Actuellement le train et le bus partent souvent aux

mêmes heures, mais aux TPG personne s'en est aperçu ...

2) Aux TPG personne savait que la Migros et Coop vont ouvrir des grands magasins et généralement, il y aura augmentation de bureaux et d'habitations à Versoix dans les prochains mois, ce qui amènerait très certainement une augmentation de demande de transports publics

3) Versoix n'a aucune représentation dans les réunions des TPG et est uniquement représentée par l'Etat de Genève

4) Ma lettre ne changera rien. Il faudra bien plus de lettres pour faire bouger les TPG. Une pétition dans le journal ?

E. Moser

## Versoissienne aux nailympics de Rome



«Une superbe expérience pleine d'émotions», c'est ainsi que la Versoissienne Evelyn Congiu résume

sa participation aux Nailympics 2014 à Rome (voir VR 235).

Même si elle n'est pas montée sur les podiums, Evelyn Congiu est fière d'avoir participé à l'une des plus importantes compétitions de nail art au niveau mondial. Il faut dire que pour la Versoissienne, membre de l'équipe Suisse d'AKYADO, c'était une première. Malgré une forte concurrence, plus de 600 participants provenant de 38 pays, ses réalisations ne sont pas passées inaperçues, aussi bien au niveau technique qu'au niveau artistique.

L'équipe Suisse d'AKYADO, a été couronnée d'une médaille

d'or dans la discipline french twist grâce à la Fribourgeoise Heidi Roch. Quand à Evelyn, son classement final n'est pour l'instant pas connu, mais elle affirme que cette expérience «m'encourage à grimper dans mon apprentissage et pourquoi pas en 2015 remporter une médaille!».

Le Versoix Région félicite Evelyn Congiu pour sa participation aux Nailympics 2014 et attend avec impatience sa participation aux Nailympics 2015 !

Ricardo Lima

Photo : Evelyn tenant son diplôme de participation aux nailympics.

## APECO

Notre demande dans le précédent numéro du Versoix Région a remporté un franc succès ! De nombreux sacs ont été apportés et de beaux habits ont été reçus et triés.

Les classes de 10ème année du Cycle d'Orientation des Colombières sont venues faire les essayages un mercredi matin. Une quinzaine d'enfants ont ainsi pu se parer de beaux atours pour leur camp de ski. L'Association des Parents d'Elèves du Cycle d'Orientation des Colom-

bières à Versoix (APECO) vous remercie pour votre soutien. Nous allons continuer à améliorer notre offre car notre stock de lunettes de ski et de gants pourrait encore être amélioré. Donc, en tout temps, nous aurons à cœur de recevoir vos dons pour maintenir cette jolie tradition. Afin de pouvoir répondre au mieux à des ados toujours plus grand, nous cherchons à récupérer des habits de ski propres et en bon état dès la taille 164 cm, mais surtout des tailles adultes

(femme et homme) S, M, L et XL y compris gants, bonnets, casques et masques (lunettes de ski).

**Vous avez des habits à donner ?  
Vous souhaitez rejoindre le comité de l'APECO ?  
Vous avez d'autres propositions ou dons ?**

Contactez-nous par téléphone au 077 451 85 70 ou par email : apeco.versoix@gmail.com

## Au RADO

**Le RADO**  
Centre de Rencontres de Versoix  
1ch. César Courvoisier  
022 755 47 11  
Horaire d'ouverture :  
Mardi 16h à 19h  
Mercredi 13h à 18h  
Jeudi 11h30 à 13h30 et 16h à 18h  
Vendredi 16h à 22h  
Samedi 13h à 18h  
(novembre à fin mars)

Grâce à la collaboration entre le parascolaire, Ciné Versoix et le Rado, le programme tour du monde du petit Black Movie a fait escale à Versoix.

L'aula du cycle des Colombières était remplie ce vendredi 20 janvier pour la projection des films Petit Black Movie. Il s'agit de faire découvrir des films du monde entier par une cinématographie ignorée par l'exploitation classique. La projection était gratuite et tout public.

Les enfants du parascolaire

des écoles de Versoix se sont déplacés pour visionner les courts métrages.

Le film « twin's in bakery » qui met en scène des aliments d'une boulangerie a inspiré les équipes du parascolaire.

Sur le thème « pain-saucissecroc en folie », les enfants ont confectionné avec l'aide des animatrices un magnifique apéro créatif.

Les parents sont venus se régaler au buffet, après le visionnage des films.

**Bravo à toutes les équipes du parascolaire.**

**Le Rado propose des activités différentes durant le mois de mars.**

- Le dimanche 9 une sortie «neige» à St-Cergue et
- Le vendredi 21 la parade du Bonhomme Hiver, en collaboration avec le parascolaire et le Versoix Modèle-Club.

Pour plus de renseignements, on peut contacter le Rado (022 755 47 11 ou cr.lerado@fase.ch).

## La RUCHE

Message pour les enfants de Versoix, et leurs parents

Les vacances de ski sont derrière vous, bientôt les vacances de Pâques, puis ce sera l'été !

Nous avons pensé à vous, et nous vous préparons trois camps de vacances à la montagne.

Où, direz-vous ?

A La Ruche, bien sûr !

Le chalet se trouve dans un endroit charmant, loin de la circulation, et les équipes qui vous attendent vous préparent des activités variées : jeux, bricolages, promenade, sports, piscine, zoo, théâtre, boum, etc. Toutes les activités sont organisées en fonction de votre âge.

Age : enfants dès 6 ans révolus jusqu'à 12 ans (nés entre 2002 et 2008)

**Les dates des séjours**

### pour 2014

- 1er séjour : du lundi 30 juin au lundi 14 juillet
  - 2ème séjour : du jeudi 17 juillet au jeudi 31 juillet
  - 3ème séjour : du dimanche 3 août au dimanche 17 août
- Le prix :
- 500.- francs pour 15 jours, tous frais compris, même le transport, et toutes les activités.
  - 480.- francs par enfant dès 2 enfants de la même famille.

Ces prix sont valables pour les habitants des communes de Grand-Saconnex, Meyrin, Pregny-Chambésy et Versoix.

Les enfants venant d'autres communes paient 620.- francs par enfant, et 600.- dès 2 enfants de la même famille.

**La priorité des inscriptions**

### est donnée aux enfants des 4 communes citées plus haut.

Comme chaque année, vous recevrez la documentation à l'école.

Pas d'inscription par téléphone. Pour des informations seulement Michèle Blanchard Tel. 022 755 33 89

Sylvie Varia tel. 022 755 62 69

### ATTENTION

Cette année exceptionnellement, les inscriptions auront lieu le MARDI 15 AVRIL dès 19 h.

LA MAISON DU CHARRON, 6 rue des Moulins à Versoix

## CICR : Une guerre en plein Versoix



**Quelles sont ces détonations, qui occasionnellement ébranlent les promeneurs ou autres créatures forestières dans les hauts de Versoix ? Voici la réponse.**

Mercredi 22 janvier en fin de matinée, un vacarme détonnant s'émanait des Bois de la Gueule à Ecogia. Cette bruyante agitation est l'action du Comité international de la Croix-Rouge (CICR), qui aguerit une fois par mois ses nouvelles recrues sur le terrain, avant leur départ pour des zones bien plus périlleuses que nos paisibles contrées helvétiques. Ils sont une trentaine à participer à cette première simulation, proche des situations qu'ils retrouveront dans le futur.

Le CICR est l'œuvre du célèbre genevois Henry Dunant, qui crée en 1863 ce comité d'aide afin de livrer une assistance humanitaire aux personnes touchées par les conflits de guerres armées. Son siège social est établi à Genève, l'institution emploie 12'000 personnes dans 80 pays. A Ecogia, le CICR dispose d'un centre de formation de qualité, financé par la Confédération et la Fipoi (Fondation des immeubles pour organisation internationale).

Le bâtiment a été mis à disposition pour une durée de 50 ans, un atout pour une ville comme Versoix de participer à l'action humanitaire en formant les médiateurs de demain. Ceci lui offre une ouverture internationale non-négligeable, et l'institution est ravie de procéder avec la pérennité des lieux.

A 11h, sur les visages se démasque un stress palpable, l'heure d'embarquer dans les 4x4 signés « CICR » approche. Entassés dans le véhicule, les roues s'emboîtent dans les sentiers marécageux du Bois de la Gueule. Une centaine de mètres plus loin, une poignée de militaires armés stop brutalement leur avancée. Les conditions de l'exercice ne laissent pas place à l'hésitation, la troupe armée donne le ton en agissant violemment, afin de vérifier l'aptitude des recrues sous stress. Puis booooo, dans l'incompréhension une explosion dantesque éclate à leur côté. Trois autres postes similaires les

accompagneront tout du long, dans le but d'examiner leurs réactions à tous, avant d'arpenter les terrains délicats qu'ils rencontreront.

Nour, l'un d'eux, possède déjà un cursus original et marquant. Le jeune homme a grandi à Versoix, et descend de parents syriens. Il accomplit en septembre 2011 un périple invraisemblable, mais cher à ses yeux. A bords de son vélo, Nour parcourt en quatre mois plus de 4000 km pour se rendre aux services des réfugiés politiques dans une Syrie en crise. Il s'en verra refuser l'accès. L'action humanitaire résonne comme une évidence pour le seul Suisse ici présent « Je me sentais concerné par la situation, et j'ai décidé d'agir. Aider les victimes dans le besoin, c'est un principe. » Lâche-t-il. Il partira a priori pour l'Irak au terme de sa formation avec un désir profond mais commun à ses collègues, celui de porter secours à des victimes de guerre délaissées et dans un besoin urgent.

Julien Payot



Le printemps est bientôt de retour et les feuilles de toutes sortes réapparaissent.

Dans le Versoix-Région, pour ce printemps, c'est une feuille en forme de bulletin de versement qui garnit notre journal. Faites lui bon accueil, ne la jetez pas, mais participez au développement de notre information locale en versant votre cotisation 2014.

**MERCI**

PUBLICITE

PUBLICITE

### LE SAVIEZ-VOUS ?

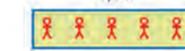
L'indice d'utilisation du sol (IUS) s'obtient en divisant la surface brute de plancher par la surface de la parcelle.

Grand-Montfleury: 0,16



PLQ 27589 (1983)\*

Bâtiments actuels sur le triangle Lachenal: 0,88



PLQ 27807 (1987)\*

Plan du canton pour la Ville de Versoix: minimum 2,5



PdCant 2030 (2013)\*\*



**LES VERTS**  
de Versoix

\* <http://etat.geneve.ch/sadconsult/>  
\*\* [http://etat.geneve.ch/geodata/SIAMEN/PDCn/PDCn\\_GC\\_03\\_Schema\\_ficheA02.pdf](http://etat.geneve.ch/geodata/SIAMEN/PDCn/PDCn_GC_03_Schema_ficheA02.pdf)

## Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury 022 755 55 49	Versoix 022 755 10 00	Colombières 022 755 12 87
-----------------------------	--------------------------	------------------------------

Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30

*Livraisons à domicile rapides et gratuites*

## Le derby des Bois ? C'est maintenant !



# DerbyDesBois.ch

**Le dimanche 9 mars prochain aura lieu la 13ème édition du Derby des Bois.**

Cette jolie et traditionnelle course pédestre dans les bois de Versoix accueillera une nouvelle fois marcheurs et coureurs de tout âge. Avec des départs entre 12h30 et 15h30 selon les catégories, plusieurs centaines

de concurrents fouleront les sentiers longeant le canal et la Versoix.

Alors peu importe votre âge, que vous souhaitiez courir, vous promener ou encourager ces athlètes, venez profiter de cette ambiance toujours chaleureuse et festive qui entoure la salle communale Adrien-Lachenal

et ses environs. Les inscriptions sont ouvertes sur le site internet du Derby des Bois et il vous sera encore possible de vous inscrire sur place.

**Plus d'informations sur [www.derbydesbois.ch](http://www.derbydesbois.ch)**

Gaëtan Chevallier

## JCPMF ... Je Cours Pour Ma Forme !

**Avec le programme «Je Cours Pour Ma Forme», donnez rendez-vous chaque semaine à votre santé en toute convivialité !**

Vous êtes peu ou pas sportif ? Vous souhaitez vous mettre à la course à pied et améliorer votre forme ? Ce programme est fait pour vous.

Homme, femme, jeune, adulte, senior, tout le monde est le bienvenu.



Une session s'organise sur 12 semaines au rythme de 3 séances hebdomadaires dont une est encadrée par un animateur. Le contenu des 2 séances libres vous est remis au fur et à mesure par l'animateur.

Cotisation de 25 francs par an avec de nombreux avantages. 75 frs la session de 12 semaines.

Des cours auront lieu sur Versoix à partir du 25 mars

**infos et inscriptions sur [www.jecourspourmaforme.com](http://www.jecourspourmaforme.com) <<http://www.jecourspourmaforme.com>> ou par téléphone au 078 611 50 12**

Stéphane CURTAD

## Ornella et la boxe

### Ornella Domini est championne d'Europe !

Nous avons laissé il y a quelques mois Ornella Domini à la veille de son premier combat en tant que professionnelle. Le moins que l'on puisse dire c'est que la boxeuse a pleinement su gérer son changement de statut : elle est devenue championne d'Europe !

Lors de notre dernier article sur Ornella Domini, nous attendions le résultat de son

premier combat «pro». Nous seulement l'a-t-elle remporté, mais elle a également dominé ses adversaires lors des quatre suivants. La vague de succès sur laquelle elle surfait alors l'a incitée à tenter le grand défi de viser la couronne européenne en poids welters. C'est au mois de novembre dernier que le combat a eu lieu, à l'hôtel Ramada Encore de La Praille. C'est donc «à domicile» que la jeune femme a affronté la Belge Sabrina Giuliani qui restait elle aussi sur une série impressionnante

de douze combats victorieux, dont trois championnats d'Europe.

C'est en allant au bout du combat en dix rounds qu'Ornella Domini a décroché la ceinture de championne d'Europe EBU, le plus grand titre qui existe sur le vieux continent. L'exploit est d'autant plus impressionnant que c'était la première fois que la boxeuse participait à un combat officiel en dix rounds! Mais malgré l'intense fatigue ressentie en fin de combat, c'est



aux points et aux poings que la jeune femme s'est imposée dans une atmosphère euphorique.

La prochaine étape pour Ornella sera bien évidemment de défendre son titre. Mais avec six victoires en six combats et cette incroyable récompense, comment ne pas l'imaginer continuer à triompher comme elle le fait depuis une année...

Gaëtan Chevallier



### Victor CASAS et Bryan METTRAUX en route pour Rio 2016

Nos deux jeunes espoirs se mettent ensemble en classe 49er en vue d'une qualification aux jeux olympiques 2016 à Rio de Janeiro.

Le bagage vélique des coureurs est excellent et voici un petit rappel :

- Le barreur est Victor CASAS qui a été champion Suisse dans toutes les classes dans lesquelles il a participé (optimist, optimist team race, 420 et national Suisse en 29er).
- L'équipier est Bryan METTRAUX qui fait partie de l'équipage REALTEAM avec beaucoup de succès en D35 et « Extrême 40 », a participé aux finales de la youth America's Cup et a été champion Suisse de match race et classe Sur-

prise. Pour donner suite à cette campagne olympique, des entraînements sérieux ont débuté en Octobre 2013 et pour l'année 2014, le calendrier de régates est très étoffé avec des déplacements à Cadix, Palma de Majorque, Hyères, l'européen à Helsinki pour, en septembre, être dans les meilleures conditions et attaquer le mondial à Santander qui sera la première régata de qualification aux jeux olympiques.

En 2013 ils ont participé à l'européen à Aarhus et à la Christmas race à Palamos où ils ont réussi à participer à la « medal race ». Lors de cette dernière régata ils ont devancé tous les équipages espagnols et se retrouvent au milieu de 49ers dont leur classement se trouve dans le top 20% du classement ISAF.

Cet équipage a un très fort potentiel d'aller loin et si vous souhaitez les soutenir faites leur part de vos contacts ou des dons peuvent être versés sur le compte du CNV, mention « OLYMPIC 49er ».

Nicole Meylan

## Athlétisme



des Etudes Sociales de Genève, en tant qu'éducateur spécialisé, il a enchaîné, par la suite avec un Master social dans le sport.

### Nouvelle présidence au Versoix Athlétisme.

Le Versoix Athlétisme présente à partir du 30 janvier 2014 un nouveau président au club.

Kevin Widmer, ancien athlète d'élite du sprint qui a un CV sportif remarquable:

- Une trentaine de fois champion suisse dans plusieurs disciplines (60m, 200m et 400m en salle) 100m, 200m, 4x100m, 4x200, 4x400m, relais olympique, dehors, entre les années 1988 et 2002.
- Demi-finaliste dans différents championnats européens ou mondial sur 200m et 4x400m et sacre suprême participation aux Jeux Olympique d'Atlanta en 1996 pour une 12 places avec le relais 4x400m
- Il est actuellement toujours détenteur du record suisse sur 200m: 20"41 (95) et du 200m en salle: 20"99 (93) et du 300m: 32"29 (95)

**Il est le seul athlète suisse, à ce jour, à avoir été champion dans 9 disciplines différentes.**

Kevin travaille comme professeur d'éducation physique dans une école spécialisée de la région. Après sa carrière sportive, il a trouvé important de se diriger vers un métier où la passion devenait son quotidien. Un métier où il devait donner de lui-même pour progresser et avancer dans sa nouvelle profession. Comme un athlète d'élite devrait le faire dans son sport de prédilection. Terminant sa formation HES à l'Institut

Tout au long de sa carrière sportive il a fait différentes formations, les arts appliqués et celle de l'IDHEAP en "marketing et management du sport".

Il est venu au Versoix Athlétisme en 2011 comme entraîneur pour les plus jeunes après plusieurs années au Stade Genève, comme athlète et ensuite comme entraîneur du groupe élite. Il a fait trois clubs pendant son parcours athlétique. Le Stade Lausanne dans ses années juniors, le CARE Vevey et ensuite le Stade Genève.

Kevin Widmer a plusieurs objectifs et projets qu'il souhaite amener et réaliser au Versoix Athlétisme ...

**Il espère, comme nouveau Président, pouvoir continuer le travail remarquable de ces prédécesseurs et amener une touche personnelle à l'évolution du club. Il veut pouvoir monter dans les années à venir un club de référence pour l'athlétisme suisse par les performances et une philosophie sportive aux croyances et éthique**

**sans failles. Son expérience d'athlète de haut niveau peut amener un regard plus professionnalisé sur les besoins réels pour faire évoluer un club et ses athlètes.**

Frida Svensson

### Finale Régionale UBS Kids Cup Team à Payerne

Il veut voir des jeunes de la région s'épanouir sur une piste d'athlétisme et travailler l'aspect sportif mais aussi social des jeunes champions en devenir. Il veut aussi continuer à agrandir son équipe d'entraîneurs très compétents et qualifiés pour l'évolution positive du club.

Le sport est pour lui de pouvoir permettre à des jeunes d'exister à part entière dans une activité, et de trouver une appartenance à un système qu'ils ont parfois de la peine à trouver ailleurs. L'enfant ou l'adulte peut découvrir dans l'activité sportive des capacités étonnantes et des ressources qu'il ne percevait peut-être pas dans son quotidien. Par la suite, il va se rendre compte, avec l'aide des adultes présents, que tous les éléments rencontrés dans l'activité sont applicables à sa vie de tous les jours. Il peut développer une meilleure confiance en lui par la simple pratique du sport qu'il affectionne.

« Une des clés du succès est la confiance en soi. Une des clés de la confiance en soi est la préparation. » Arthur Ashe

Tout d'abord l'équipe U16 mixte (avec Malaïka Parachini, Romane Boillat, Adrien Tamone, Luca Vergeres, et Simon Golay) termine 2ème de cette finale et donc se qualifie pour la finale suisse qui aura lieu le 22 mars prochain à Thoune. Avant la dernière épreuve l'équipe était classée en troisième position signe de non qualification à la finale suisse mais après un ultime effort et finissant 2ème de cette épreuve et devant l'équipe qui était devant eux au général ils arrachent cette 2ème place et la qualification pour la finale Suisse.

Puis les deux autres équipes engagées du Versoix Athlétisme en U14 garçon et U14 fille finissent respectivement 5ème et 7ème de cette finale.

Félicitation à tous les athlètes du Versoix athlétisme qui étaient présents à l'éliminatoire le 23 novembre au nombre de 58 enfants. A ceux qui ont participé à la finale régionale avec un contingent de 15 athlètes ce 8 février. Et à ceux qui vont participer à la finale Suisse le 22 mars prochain. Et un grand merci aux parents et accompagnateurs de les avoir encouragés et transportés sur les lieux de compétitions. Bravo à tous.

Gaëtan Guillet.

Malaïka Parachini, Romane Boillat, Adrien Tamone, Luca Vergeres, et Simon Golay termine 2ème de cette finale.



Le samedi 22 mars 2014 avec la participation de ciné Versoix. Nous vous projeterons le film « En solitaire » de Christophe Offenstein qui nous fait vivre une épopée du Vendée Globe.

jeunes marins hauturiers pour parler de la navigation en solitaire.

### EMBARQUEZ POUR UN VOYAGE AU CŒUR DE L'HOMME

Yann Kermadec voit son rêve se réaliser quand il remplace au pied levé, son ami Franck Drevil, au départ du Vendée Globe, le tour du monde à la voile en solitaire.

Habité par une farouche volonté de gagner, alors qu'il est en pleine course, la découverte à son bord d'un jeune passager va tout remettre en cause.



La projection sera suivie d'une conférence débat avec des



## FOOTBALL

L'entrée au stade est gratuite et il est possible de passer un bon après-midi en plein air, sans bourse délier. L'équipe vous attend lors de son prochain match,

crucial car il est de la plus haute importance qu'elle le gagne.

Alors à bientôt et ...

**Allez Versoix**

## ZIAC La Scie

... un démarrage en dents de scie ?

**Une première genevoise ! C'est peut-être aussi cela qui explique le retard de plus d'une année du démarrage des travaux de construction.**

En effet, c'est la première fois que se crée à Genève une zone mixte artisanale industrielle mais aussi commerciale. Une ZI ou ZIA qui devient ZIAC ! Pour Dominique Grenier, l'architecte versoisien de ce projet, il ne manque plus que quelques signatures imminentes et l'entreprise Induni, dans les starting-blocks depuis plus d'un mois, pourra démarrer les travaux qui devraient durer une vingtaine de mois. C'est donc à la fin de l'été 2015 que nous verrons enfin la réalisation de ce complexe novateur industriel, artisanal et com-

mercial en gestation depuis ... plus de 15 ans.

L'élément déclencheur du projet a été l'intérêt de Migros Genève de créer à Versoix un «double M» d'une surface d'environ 3000 m<sup>2</sup> (comparable à celle de la COOP qui s'ouvrira, elle, le 26 mars 2014 dans l'immeuble de Versoix Centre-Ville). A la suite de nombreuses transactions, les terrains de La Scie sont devenus propriété de la FTI (Fondation genevoise pour les terrains industriels) qui contrôle le projet. En 2008, le 2 avril (!), un premier plan localisé de quartier (29236-541) avait été adopté par le Conseil d'Etat. Il prévoyait 9500 m<sup>2</sup> de surfaces d'activités sur les 17'000 m<sup>2</sup> de cette zone de développement industriel et artisanal.

Vu l'intérêt local d'y intégrer une zone commerciale, un pro-

jet de loi modifiant les limites de zone (PL 10825) - préavis favorablement par la Ville de Versoix le 7 février 2011 et adopté par le Conseil d'Etat le 14 décembre 2011 - a permis d'ajouter dans cette zone 4'000 m<sup>2</sup> de surfaces commerciales. **C'est cette mixité (2/3 industriel et artisanal - 1/3 commercial) qui constitue une première genevoise.** En contrepartie, l'exploitant du futur équipement commercial s'est engagé à apporter un financement à la réalisation de la route de la Scie, nouvelle liaison routière contournant le projet par le sud.

Un nouveau PLQ (29782-541) a été élaboré. Une société - La Scie SA - a été créée pour le développement de ce projet et en est le maître d'ouvrage. Migros et la BCGE en sont l'organe de financement. Récemment, le 4 décembre 2013, le projet a été scindé en deux droits de superficies distincts par la FTI, un pour chaque bâtiment.

Pour l'architecte Dominique

Grenier, la collaboration avec les services de l'Etat a été longue, probablement en raison de la complexité de ce projet, de sa nouveauté et de la conjoncture aussi. Cela explique les retards successifs.

L'entreprise Induni a été choisie comme entreprise générale et la société SPG Intercity pour la promotion. Notons qu'il s'agit de la même société en charge de la commercialisation de Lakeside Geneva (immeuble CFF) à Versoix.

**Voies d'accès :** Le projet de La Scie baptisé «Porte de Versoix» comportera deux bâtiments distincts, accessibles depuis le giratoire de l'entrée de Versoix par la route de La Scie. Cette route contournera le site par le sud, parallèlement à la voie CFF et sera prolongée ultérieurement pour rejoindre la rue de l'industrie entre Favarger et les voies CFF.

Le chemin de l'Ancien-péage sera, dans sa partie supérieure, réservé aux piétons et aux cy-

clistes. Les véhicules accéderont aux immeubles de l'Ancien-péage, ainsi qu'aux places de stationnement actuelles, par la route de la Scie puis par un passage situé entre les deux bâtiments du projet, comme le montre le plan masse ci-joint.

**Quand le bâtiment va :** le premier bâtiment (A) accueillera au rez de chaussée la partie commerciale (Migros) alors que le sous-sol sera réservé aux parkings commercial et artisanal. Les deux niveaux supérieurs seront affectés à des activités artisanales ou industrielles avec un parking d'une quarantaine de places sur le toit de la partie basse du bâtiment. Le deuxième bâtiment (B), indépendant, situé dans la partie proche de la Versoix, sera destiné aux activités artisanales et industrielles. Il comportera 4 étages sur rez, soit 5 niveaux d'environ 1'100 m<sup>2</sup> chacun, ainsi qu'un unique sous-sol avec parking et dépôts.

En ce qui concerne les hauteurs, le bâtiment A (Migros) culminera à 393m (c'est l'altitude et non la hauteur !) soit 11,5 m (environ 4 étages) au-dessous de l'immeuble du n°2 Ancien-péage. Le bâtiment B, plus éloigné, atteindra l'altitude de 395,60m

Globalement, sans compter les locaux techniques, les dépôts, zones communes et quais de chargements, ce sont 3'600 m<sup>2</sup> des surfaces commerciales et 10'000 m<sup>2</sup> (dont un bâtiment indépendant de 5'000 m<sup>2</sup>) de surfaces mixtes industrielles, artisanales qui sont proposées, par

lots de 200 à 2'000m<sup>2</sup>, notamment en PPE.

Le volume total construit représentera plus de 100'000 m<sup>3</sup>. Au niveau thermique, les constructions seront raccordées au circuit de pompage de l'eau du lac utilisé par Espace-Versoix (ancienne papeterie) et Versoix-Centre-Ville.

Les parkings pour la Migros et pour l'artisanat offriront environ 200 places soit une centaine pour chacun des secteurs. A l'heure actuelle, on ne sait pas si des places pourront être utilisées ou louées par des personnes extérieures, par exemple pour des commerçants du bourg ou leurs employés.

**Un peu de style :** d'un point de vue architectural, l'enveloppe visible sera en briques, apportant un aspect industriel mais chaleureux bien adapté au caractère urbain et commercial de ce complexe si attendu. C'est aussi une couleur chaleureuse que l'on retrouvera partiellement dans les bâtiments de l'îlot sud de Versoix Centre-Ville - hôtel, bâtiment administratif et bâtiment communal - en voie d'achèvement, également conçus par Dominique Grenier et ses 20 collaborateurs.

**Quinze ans de réflexion et de reports ! On pourra donc dire que le projet de La Scie aura démarré ... en dents de scie ! Mais qu'importe, il a la ZIAC !** (Plan et photos sur notre site)

Pierre Dupanloup

## Un nouveau livre illustré par notre dessinatrice Pauline.

Ce matin-là, le Palais de justice de Sherwood ressemblait au Palais des congrès de Cannes en plein festival. L'affaire Poucet, qui avait fait la une des journaux pendant de longs mois, allait enfin être jugée.

« Petit Poucet, vous êtes accusé de vol de cailloux, recel de miettes de pain, fugue en bande organisée, septuple homicide et tentative d'escroquerie. »

C'est ainsi que débute l'un des contes du premier livre d'Emilie Boré,

« Contes Saugrenus pour endormir les parents »



richement illustré par notre dessinatrice Pauline LAVILLAT, alias Lavipo.

Que ce soit « Le Petit Poncho vert », conte pour daltoniens et autres gens confus, ou « la Fée Cloche-Pied » qui laisse par mégarde apparaître la pointe de ses santiags, cet ouvrage s'adresse autant aux enfants qu'aux parents car en plus d'être drôle et facile à lire, chacun y trouvera de quoi passer des moments forts agréables lors de sa lecture, et la découverte des illustrations qui enrichissent ce recueil de contes apporte un réel plaisir tant aux grands qu'aux plus petits.

Cet ouvrage de 89 pages des Editions Stentor est disponible en librairie et sur [www.stentor.ch](http://www.stentor.ch)

Michel Jaeggli

### PUBLICITE

**SPG INTERCITY** COMMERCIAL PROPERTY CONSULTANTS  
ZÜRICH GENEVA BASEL LAUSANNE [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)

**Porte de Versoix À VENDRE**

**50% VENDUS**

**Devenez propriétaire de vos locaux à l'entrée de Versoix !**  
Surfaces mixtes : ateliers, bureaux et commerces

- Lots PPE de 200 à 2'000 m<sup>2</sup> et un bâtiment individuel de 5'000 m<sup>2</sup> dès CHF 3'000.-/m<sup>2</sup>
- Livraison fin 2015

Retrouvez toutes nos offres sur [www.spgintercity.ch](http://www.spgintercity.ch)

**CUSHMAN & WAKEFIELD**  
ALLIANCE

**SPG INTERCITY GENEVA**  
Karine Dagueneat  
[karine.dagueneat@spgintercity.ch](mailto:karine.dagueneat@spgintercity.ch)

Route de Frontenex 41A  
1207 Geneve  
Tél.: +41 22 707 46 07

### PUBLICITE

**Corderie-câblerie Axtmann**

Pour votre entreprise, vos loisirs, le sport ou la décoration, nous vous proposons un grand choix de cordes, câbles, sangles, chaînes, filets et ficelles.

Vente, conseils, confections et poses

Horaires: lundi au vendredi de 7h30 à 12h00 / 13h30 à 18h00

Route du Bois-de-Bay 28 - CH 1242 Satigny

Tél: +41 (0)22 341 40 56  
Fax: +41 (0)22 341 40 57  
Email: [jm.axtmann@coblox.com](mailto:jm.axtmann@coblox.com)

Web: [www.coblox.com](http://www.coblox.com)  
E-shop: [shop@coblox.com](mailto:shop@coblox.com)

## OFFRE D'EMPLOI COMMUNAL

**VILLE DE VERSOIX**  
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE

**VERSOIX, UNE VILLE, UN DÉFI**  
AFIN DE CONTRIBUER AU BIEN-ÊTRE DES VERSOISIENS ET DE RENFORCER UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE, LA MAIRIE CHERCHE À ENGAGER UN·E :

**DÉLÉGUÉ·E AUX MANIFESTATIONS ET AU SERVICE DES SPORTS À 80 OU 100%**

**VOTRE MISSION**

- En étroite collaboration avec le Conseil administratif, vous mettez en application la politique communale relative aux domaines des manifestations et des sports.

**Manifestations :**

- Vous organisez et assurez le fonctionnement des manifestations communales telles que les Promotions, le 1<sup>er</sup> Août, le Festival du chocolat, la Sérénade au Maire.
- Vous coordonnez la logistique relative aux informations publiques, réceptions officielles, et fêtes communales.
- Vous supervisez les apports de la Commune concernant les manifestations organisées par des tiers (fête du printemps, Fête de la jeunesse, ...).
- Vous collaborez avec les autres services de la Mairie qui doivent fournir les prestations nécessaires aux manifestations communales (et notamment le matériel).
- Vous gérez le budget y relatif.

**Sports :**

- En collaboration avec le Conseiller administratif délégué, vous mettez en place la politique sportive communale.
- Vous encadrez le personnel chargé de collaborer aux activités précitées.
- Vous gérez les budgets des manifestations liées au sport ainsi que les subventions attribuées aux associations sportives versoisienne.

**VOTRE PROFIL**

- Vous êtes titulaire d'une maturité gymnasiale ou professionnelle, vous bénéficiez d'une formation complémentaire dans le domaine du sport et de l'événementiel.
- Vous avez le sens du service public, vous vous passionnez pour les animations destinées à la population.
- Vous êtes un meneur d'équipes, vous savez négocier et faites preuve d'entregent.
- Vous avez de l'expérience dans le domaine et vous savez gérer un budget.
- De tempérament dynamique, vous avez de la facilité pour communiquer.

**POUR POSTULER**

- Dans la mesure où notre offre vous intéresse, nous vous encourageons à postuler selon les modalités ci-dessous :

**Délai :** Vendredi 14 mars 2014  
**Dossier :** lettre manuscrite, accompagnée d'un CV, avec photo récente, ainsi que les copies de diplômes et attestations de travail.  
**Adresse :** Mairie de Versoix, Service RH, Case postale 107, 1290 Versoix.  
**Entrée en fonction :** juin 2014 ou à convenir.

## Un mauvais rêve



LAVIPO

# L'AGENDA de mars

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'Agenda complet sur versoix.ch

<p><b>SAMEDI 1er MARS</b></p> <p>15h00 Stade municipal de Versoix</p> <p><b>FC VERSOIX 1 FC BURSINS-ROLLE-PERROY 1</b></p> <p>Matches d'entraînement Renseignements sur le site internet du FC Versoix www.fcversoix.ch</p>	<p><b>SAMEDI 8 MARS</b></p> <p>17h30 aux Caves de Bon-Séjour</p> <p><b>CHANSONS JAPONAISES GENEVA OUTA NO KAI</b></p> <p>En hommage aux victimes du séisme du 11 mars 2011 Entrée libre, chapeau à la sortie</p>	<p><b>DIMANCHE 9 MARS</b></p> <p>17h30 aux Caves de Bon-Séjour</p> <p><b>CONCERT MARS DE LA GUITARE</b> Ernesto Lunagomez (Mexique)</p>	<p><b>VENDREDI 21 MARS</b></p> <p>16h45 Départ du cortège de l'école Ami-Argand</p> <p><b>16ÈME PARADE DU BONHOMME HIVER</b> 17h30 Mise au Bûcher du «Bonhomme Hiver», plage de Port-Choiseul Goûter offert à tous les enfants Organisation : GIAP de Versoix &amp; le Centre de Rencontres Le RADO</p>	<p><b>DIMANCHE 23 MARS</b></p> <p>15H00 au Stade municipal de Versoix</p> <p><b>FC VERSOIX 1 ETOILE CAROUGE FC 2</b></p> <p>Renseignements sur www.fcversoix.ch</p> <p>17h30 aux Caves de Bon-Séjour</p> <p><b>CONCERT MARS DE LA GUITARE</b> Giorgio Mirto (Italie) brigitte.siddiqui@bluewin.ch</p>
<p><b>LUNDI 3 MARS</b></p> <p>20h30 Maison du Charron, 6 rue des Moulins</p> <p><b>CONSEIL MUNICIPAL</b> Ordre du jour sur www.versoix.ch</p>	<p><b>DIMANCHE 9 MARS</b></p> <p>Rendez-vous à 10h00 au Rado, chemin César-Courvoisier 1</p> <p><b>SORTIE NEIGE FAMILLE À SAINT-CERGUES</b> Proposée par le Rado aux habitants de Versoix et environs,</p> <p>Transport en car, retour vers 17h00 inscription: cr.lerado@fase.ch</p>	<p><b>MERCREDI 12 MARS</b></p> <p>14h30 à 20h00 Salle communale - Ecole Lachenal 12, route de Saint-Loup</p> <p><b>DON DU SANG</b> Section des Samaritains de Versoix et Environs en collaboration avec le CTS Renseignement sur www.agss.ch/~versoix</p>	<p><b>SAMEDI 22 MARS</b></p> <p>20H30 Cinéma des Colombières</p> <p><b>SOIRÉE CNV – CINÉ VERSOIX FILM-DÉBAT «EN SOLITAIRE»</b> de C. Offenstein avec F. Cluzet</p> <p>À l'Aula des Colombières de Versoix</p> <p>Débat sur la régates en solitaire avec Nicolas GROUX Entrée payante CHF 12.- avec ristourne de CHF 2.- pour les jeunes du CNV. Renseignements au CNV : 022 755 35 00 secretariat@cnv.ch</p>	<p><b>DIMANCHE 30 MARS</b></p> <p>17H30 Aula des Colombières</p> <p><b>MARS DE LA GUITARE</b> Orchestre Symphonique du Mont Blanc Concerto de Aranjuez de Joaquin Rodrigo par Alessio Nebiolo Première Suisse de Tarantango de et par Lorenzo Turchi-Florsi Organisation : Brigitte Siddiqui Association du Festival International de la Guitare de Versoix Tél. 022 755 32 24 brigitte.siddiqui@bluewin.ch</p>
<p><b>JEUDI 6 MARS</b></p> <p>19H30 Cinéma des Colombières</p> <p><b>SOIRÉE CNV FILM-DÉBAT « YOUTH AMERICA'S CUP »</b> À l'Aula des Colombières de Versoix Débat avec Lucien CUJEAN et Bryan METTRAUX</p> <p>Entrée libre avec chapeau à la sortie Renseignements au CNV : 022 755 35 00 secretariat@cnv.ch</p>	<p><b>DIMANCHE 16 MARS</b></p> <p>17h30 aux Caves de Bon-Séjour</p> <p><b>CONCERT MARS DE LA GUITARE</b> Cristiano Porqueddu (Italie) brigitte.siddiqui@bluewin.ch</p> 			

**JEU 06 MAR**  
20h30 - portes 18h00 - entrée libre  
CHANSON - CABARET - JAZZ/SOUL - METAL - CLASSIQUE

**Dièse 11**

**DIÈSE ONZE**  
#11

Dièse Onze (D11) est un groupe constitué de six musiciens - piano, basse, batterie, guitare, chant et saxophone alto - qui existe depuis un an. Le répertoire du groupe est principalement constitué de compositions originales du pianiste influencées par le jazz, la soul et la musique modale. Actuellement, en plus des compositions, le groupe travaille sur un répertoire de standards swing.

**LES CAVES**

**LES MARS DE LA GUITARE 2014**  
LES DIMANCHES 9 - 16 - 23 - 30 MARS  
VERSOIX 17H30

AUX CAVES DE BON-SÉJOUR

9 ERNESTO LUNAGOMEZ (MEXIQUE)  
16 CRISTIANO PORQUEDDU (ITALIE)  
23 GIORGIO MIRTO (ITALIE)

À L'AULA DU COLLÈGE DES COLOMBIÈRES

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DU MONT BLANC**  
DIRECTION: NINO LOPREZZI  
SOUS-DIRECTEURS: ALESSIO NEBIOLO, LORENZO TURCHI-FLORSI

RESERVATIONS:  
brigitte.siddiqui@bluewin.ch  
+41 22 755 32 24

Avec le soutien de la Ville de Versoix

Concert en

**Hommage aux victimes du Grand séisme du 11 mars 2011**

le samedi 8 mars à 17h30  
Aux Caves de Bon-Séjour  
Route de Sauvverny 6, 1290 Versoix

Entrée libre  
Chapeau à la sortie

- Chœur GENEVA OUTA NO KAI  
Chansons japonaises

- Shizuka MIZUTANI  
Piano (accompagnement et solo)

- Présentation des activités d'un GROUPE DE BENEVOLES soutenant les victimes du Grand séisme

**Un moment musical à ne pas manquer !**

**Ven 28 Mar**  
21h00 - portes 18h00 - entrée libre  
CHANSON - CABARET - ROCK - METAL - CLASSIQUE

**Mystic Wine**

Le lieu de deux cépages différents mais complémentaires, Mystic wine est un subtil mélange de saveurs acoustiques, riches en styles aussi divers que le pop, le manouche et le tango pour ne citer qu'eux. L'alliance entre la voix suave et musicale de Mirka Terrayna et le jeu précis et expérimenté de Laurent Rougemont font de ce grand cru un délicieux et mystérieux réveil papilles. A ce tourbillon d'abondance s'ajoutent les rythmiques endiablées de Robin Frey qui à travers son cajon enflamme les sens et l'imagination. L'image n'est pas complète sans Francis Hauraki, une suaveur haitienne qui fait la part en deuxième guitare afin que l'assemblage instrumental devienne divin. Le tout dernier arrivé est un virtuose de la basse, Donn Torres, qui sert un bouquet d'arômes gastronomiques dignes d'un grand cru.

**LES CAVES**

**Ven 07 Mar**  
21h00 - portes 18h00 - entrée libre  
CHANSON - CABARET - Electro/Pop/Rock - METAL - CLASSIQUE

**I.S.C**

Ce power trio établi à Genève puise ses racines à la source du rock progressif musclé et de la pop electro avec des moments d'égarments où l'on sent percer des influences métal. Une des particularités de I.S.C réside dans un large éventail de compositions, à l'égal de leurs influences qui vont de The Police à Massive Attack, en passant par The Doors, les Floyd, Rammstein, NIN, U2 ou Radiohead.

**LES CAVES**

**Jeu 13 Mar**  
20h30 - portes 18h00 - entrée libre  
CHANSON - CABARET - JAZZ - METAL - CLASSIQUE

**Less than four**

Less Than Four, un jeune groupe bourré d'énergie, dopé à la créativité et à l'audace! Des compositions des trois musiciens forment le répertoire qui se voit également enrichis de reprises des influences majeures du groupe, à savoir Dhafer Youssef, Tigran Hamasyan, Avishai Cohen et encore Joshua Redman. Un concert riche en improvisation, énergie et prise de risque!

**LES CAVES**

**Ven 14 Mar**  
21h00 - portes 18h00 - entrée libre  
CHANSON - CABARET - ROCK - METAL - CLASSIQUE

**Polimeris**

Polimeris est un groupe de reprise ROCK...et si on l'oublie, Mike est là pour nous le rappeler (au moins, une fois par repet) !!! Bien qu'on essaie de lui expliquer que le rock ne s'est pas arrêté après les années 60, notre répertoire navigue entre les années 50 jusqu'à...disons les années 80...mais on explore aussi des titres plus récents... A notre répertoire actuel: Johnny Halliday, les chaussettes noirs, Eddy Mitchell, Téléphone, Indochine.

**LES CAVES**

**Jeu 20 Mar**  
20h30 - portes 18h00 - entrée libre  
CHANSON - CABARET - POESIE URBAINE/RAP - METAL

**Steve Nomad**

À première vue, rien ne semblait prédestiner cet ancien inspecteur d'une brigade de stupéfiants ou cet ancien capitaine instructeur militaire, à devenir un artiste engagé. Pourtant, comme dans sa jeunesse, mais avec moins de naïveté, moins d'illusions aussi, Steve Nomad reste un combattant épris de justice et de paix. Ces mêmes valeurs qui l'avaient autrefois poussé à s'engager dans le corps de l'Etat nourrissent à présent son engagement artistique, parce qu'il a pris la pleine mesure des limites et contradictions de la contrainte, même pour défendre les objectifs les plus nobles, et qu'il est désormais convaincu que la paix se fait avant tout dans les cœurs. Comme il le dit: « Je rappe, je fais ce que je peux, ça peut vous sembler petit, mais c'est ce que je fais de mieux ».

**LES CAVES**

**Ven 21 Mar**  
21h00 - portes 18h00 - entrée libre  
CHANSON - CABARET - SKA - METAL - CLASSIQUE

**LODD**

Lodd avec sept musiciens venus d'horizons aussi divers que variés et des influences comme Streetlight Manifesto, La Ruda ou Youngblood Brass Band, difficile de rester confiné dans des cases. Puisqu'il faut bien leur coller une étiquette, ils choisiront celle du ska, mais en les voyant s'agiter sous les projecteurs, on se rend vite compte qu'il s'agit de bien plus que ça.

**LES CAVES**

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

# ÉCOLE & quartier

39 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

## Nos prochains cours

### Jeunesse

#### Cuisine ados

11-14 ans

Dès le lundi 24 mars 2014  
16h30-18h30  
10 cours, Fr. 260.-

#### Cuisine enfant

7-10 ans

Dès le mercredi 26 mars  
2014  
15h30-17h30,  
10 cours, Fr. 260.-

#### Escalade en salle

au collège Sismondi  
du mercredi 9 avril au 21  
mai 2014  
16h00-18h00,  
5 cours, Fr. 165.-

### Informatique

#### Word faux-déb

Lundi 12, 19, 26 mars, 2,  
9 avril 2014,  
19h30-21h30, 5 cours,  
Fr. 170.-

### Langue

#### Français préparation à l'examen DELF

Entraînez-vous à passer les épreuves du DELF dans des conditions identiques à celles de l'examen officiel: compréhension orale et expression orale, compréhension écrite et production écrite. Conseils personnalisés.

Du mardi 1er avril au 27 mai 2014,  
4h de cours, Fr. 120.-

### Culture générale

#### Alim. Saine :

#### Crème Budwig

Mardi 11 mars 2014,  
18h30-21h30,  
1 cours, Fr. 70.-

### Détente et sport

#### Escalade en salle

au collège Sismondi  
du mercredi 9 avril au 21 mai  
2014  
18h00-20h00,  
5 cours, Fr. 205.-

#### Découverte Pilates

Vendredi 14 mars, 14h00-  
16h00, Fr. 40.-

### Arts visuels et ateliers

#### Bijoux Art Clay

Samedi 22 mars 2014  
9h00-13h00  
1 cours, Fr. 60.-

#### Mosaïque

Samedi 29 mars 2014  
14h00-18h00 et  
Dimanche 30 mars 2014  
10h00-12h00  
2 cours, Fr. 155.-

## Pour les membres

Une séance du Ciné-Versoix gratuite à l'une des 3 projections ci-dessous :

- « **Le tableau noir** », chronique d'une école de montagne à Neuchâtel, vendredi 21 mars 2014 à 20h30 à l'aula du Collège des Colombières ou ...

- « **En solitaire** », une fiction qui suit un skipper (François Cluzet) dans l'épreuve du Vendée Globe, samedi 22 mars 2014 à 20h30 à l'aula du Collège des Colombières ou ...

- « **Il était une forêt** », une plongée exceptionnelle dans le monde sauvage des forêts tropicales par le réalisateur du film "la marche de l'empereur", dimanche 23 mars 2014 à 20h30 à l'aula du Collège des Colombières.

Une série de 4 concerts dans le cadre du Festival de Guitare « **Les mars de la guitare** », dimanches 9, 16 et 23 mars 2014 à 17h30 aux Caves de Bon-Séjour et le 30 mars 2014 à l'aula du Collège des Colombières.

Réduction de Fr. 5.- sur le prix d'entrée de chaque concert pour le membre présent et un invité.

Enfin, une visite des locaux de la **Fédération Internationale de Basketball (FIBA)** à Mies. Cette visite aura lieu le 2 avril 2014 à 14h00. La visite sera gratuite (1 membre + 1 invité), inscription obligatoire au secrétariat.

## Prochaine manifestation organisée par Ecole et Quartier

### Spectacle de danse

#### Ados et adultes

Vendredi 9 mai 2014 à 20h00  
Samedi 10 mai 2014 à 16h00 et 20h00

#### Enfants

Samedi 10 mai 2014 à 13h00



**Vous souhaitez proposer une activité pour la saison 2014-2015 ?**

Envoyez-nous votre projet de cours ainsi que votre CV et pièces usuelles avant le 14 mars 2014. Vous ferez peut-être bientôt partie de notre catalogue d'activités ...

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet  
pour tous les détails sur  
l'ensemble des cours 13-14:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

**CINÉVERSOIX**  
Route de St-Loup  
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula  
des Colombières

### CinéÉdito

La Journée internationale des Femmes du 8 mars sera dignement célébrée par CinéVersoix avec deux œuvres lumineuses, Suzanne, le 7 mars et La Vénus à la fourrure, le 14 mars. Pour la Journée internationale du 21 mars contre les discriminations racistes, CinéVersoix est particulièrement fier de présenter LE film désormais de référence

TANT CINE VERS SOI...

QUE CINE VERS L'AUTRE!

pour mieux ressentir l'abomination de l'esclavage, (12 Years a slave, le 28 mars). Avec le printemps naissant, c'est la nature que l'on fête et CinéVersoix s'associe pour la première fois au Festival romand du Film vert les 21, 22 et 23 mars avec quatre excellents films traitant de la montagne, du sable, de la mer et de la forêt. Le Centre

nautique de Versoix enverra le marin Nicolas Groux témoigner après la projection du film En Solitaire. Quant au jeune public, CinéPrim's l'invite à s'évader avec deux beaux hymnes à la rencontre de l'Autre.

Marc Houvet

**Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV :**  
Billet normal : 12.-  
Billets spéciaux :  
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-  
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Carte 5 entrées pour tous: 50.-  
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

Ven. 7 mars 20h30



### SUZANNE

Katell Quillévéré, 2013, France, 1h34, vf, dès 16 ans

Cette chronique de l'adolescence, à la fois sociale et romanesque, dévoile une ampleur formidable des sentiments et des passions, portée par une éblouissante Sara Forestier, Meilleure actrice, Festival de Thessalonique 2013.

Ven. 14 mars 20h30



### LA VENUS A LA FOURRURE

Roman Polanski, 2013, France, 1h33, vf, dès 16 ans

Une scène, un dramaturge et une candidate au rôle de la Vénus: une joute jubilatoire où se mêlent réalité et imaginaire, gravité et dérision, où les rôles s'inversent. Nommé Meilleurs film, réalisateur, acteur et actrice, Césars 2014.

Ven. 28 mars 20h30

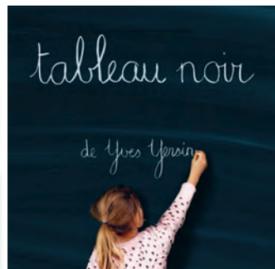


### 12 YEARS A SLAVE

Steve McQueen, 2014, USA, 2h13, vo st fr., dès 16 ans

D'après le récit de Solomon Northup, jeune Noir-Américain, né libre, enlevé à New York en 1841 et vendu comme esclave en Louisiane. Une puissance d'évocation extraordinaire. Nommé Meilleurs film et réalisateur, Oscars 2014.

Ven. 21 mars 20h30



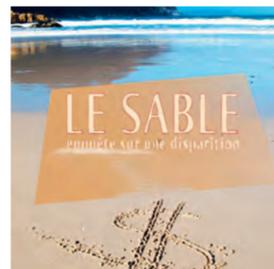
### TABLEAU NOIR

Yves Yersin, 2013, Suisse, 1h57, vf, dès 8 ans

Après Les Petites fugues (1979), Yersin signe ici un portrait finement ciselé d'une classe de montagne, soit 12 élèves de 6 à 12 ans au contact d'un sublime cadre naturel. Prix Jury des Jeunes, Locarno 2013.

**CinéVersoix:** case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18

Sam. 22 mars 18h30



### LE SABLE,

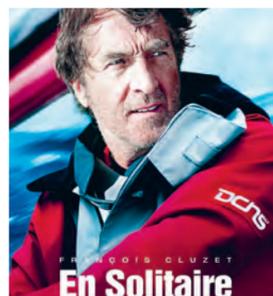
ENQUÊTE SUR UNE DISPARITION  
Denis Delestrac, 2013, France, 1h15, vf, dès 8 ans

Le pillage industriel du sable est au cœur de ce thriller planétaire qui dévoile une véritable bombe écologique: plus de 75% des plages menacées de disparition. Meilleur film, Festival Eko, Prague 2013.

[www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)



Sam. 22 mars 20h30

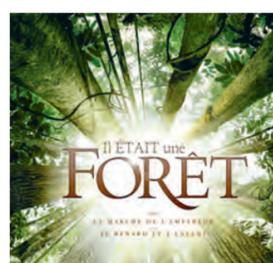


### EN SOLITAIRE

Christophe Offenstein, 2013, France, 1h36, vf, dès 8 ans

Cluzet incarne avec brio un skipper breton à la barre dans le Vendée Globe. Cette épopée océane allie spectacle marin total et belle fable humaniste. Nommé Meilleur Premier film, Césars 2014. Suivi d'un débat avec le marin Nicolas Groux. En collaboration avec le CNV.

Dim. 23 mars 18h30



### IL ETAIT UNE FORÊT

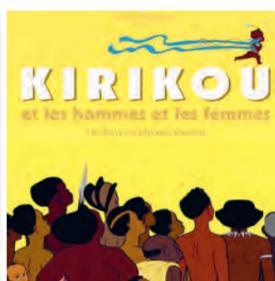
Luc Jacquet, 2013, France, 1h18, vf, dès 8 ans

Après La Marche de l'empereur et Le Renard et l'enfant, le cinéaste explore les forêts primaires du Pérou et du Gabon. Une immersion spectaculaire, fascinante et édifiante, nommée Meilleur Documentaire, Césars 2014.

**CINÉPRIM'S**

le vendredi à 16h30  
Le cinéma des 5 - 12 ans,  
également OUVERT À TOUS !

Ven. 14 mars 16h30



### KIRIKOU ET LES HOMMES ET LES FEMMES

Michel Ocelot, 2012, France, 1h28, vf, dès 5 ans

Il apprend à jouer de la flûte pour calmer les bébés, il inspire chants et danses qui vont séduire Karaba la sorcière, il est généreux, astucieux, pas grand mais vaillant! C'est Ki ...? Un conte fan-tas-tique!

Ven. 28 mars 16h30



### LE JOUR DES CORNEILLES

Jean-Christophe Dessaint, 2012, France, 1h36, vf, dès 7 ans

Né dans une forêt enchantée et élevé par son ogre de père, Courge grandit parmi les animaux et des fantômes à tête de chat, de cheval et de biche. Une merveille de conte initiatique en milieu naturel!

**TARIFS CINÉPRIM'S**  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-

# LE VERGER D'ECOGIA PREND DE L'AMPLEUR

La date du vendredi 21 mars, jour du printemps, a symboliquement été choisie pour lancer la deuxième phase de revitalisation des vergers historiques d'Ecogia. Ce jour-là, vingt-cinq nouveaux arbres fruitiers seront plantés dans la partie Est du domaine alors que le lendemain, samedi 22, d'autres activités seront au programme d'une journée portes ouvertes. L'événement débutera donc vendredi, dès 9h00 du matin, avec les élèves de quatre classes de l'école Montfleury qui planteront plusieurs tiges. La partie officielle aura lieu à 11h30 en compagnie des autorités communales représentées par le Conseil administratif in corpore, les instances cantonales et fédérales sans qui le projet n'aurait pas abouti, ainsi que des représentants des institutions présentes dans cette partie de la campagne versoisienne, comme la Corolle, l'observatoire de Genève ou encore le CICR. Le verger actuel, qui compte déjà une centaine d'arbres depuis 2006, prend donc de l'ampleur, d'autant que cette extension se poursuivra les deux ou trois années suivantes avec la plantation d'une septantaine d'arbres supplémentaires, ce qui portera leur nombre à deux cents, le double d'aujourd'hui!



A la fin de son extension, le verger d'Ecogia comptera deux cents arbres fruitiers contre cent actuellement.

La biodiversité et la préservation du patrimoine s'inscrivent au cœur de cette action puisqu'aussi bien les arbres plantés (de variétés dite ancienne), que les infrastructures qui les accompagnent (niches d'oiseau, hôtels à insectes ou encore protections pour les hérissons), ont pour objectif le maintien de l'habitat naturel. «Pour nous, Ecogia est en quelque sorte notre laboratoire, explique Serge Bertoli, chef de l'équipe des Espaces verts à la Mairie de Versoix. On essaye de revenir à des méthodes de travail respectueuses de l'environnement et on applique ce principe avec de l'entretien différencié, ce qui nécessite une façon de travailler bien spécifique.» A l'image de la prairie naturelle clas-

sée à l'entrée du domaine ou aucun désherbant n'est utilisé. Une façon de faire récompensée par le label «qualité pour les aménagements naturels» décerné par la Fondation Nature et Economie. Le verger bénéficie également de l'entretien effectué par «l'Association des Vergers d'Ecogia». Les membres de ce groupe constitué d'une quarantaine de familles, peuvent participer à la cueillette des cerises courant juin, des prunes en été, des pommes des coings et des poires en octobre ou encore des châtaignes et des noix en novembre. Ils s'occupent de la taille des arbres et organisent aussi des déjeuners sur l'herbe. Les adhérents s'occupent également depuis peu d'une ruche qui leur

## Venez fêter le printemps à Ecogia

La Commune de Versoix et l'association des vergers d'Ecogia vous invitent à célébrer le printemps au verger le vendredi 21 et le samedi 22 mars dès 9h00. Le programme complet de l'événement sur [versoix.ch](http://versoix.ch)

fournira bientôt un miel «made in Versoix». Avec ce magnifique développement, l'association espère attirer de nouvelles forces qui les aideront, moyennant une minime cotisation (50 francs par famille) à rendre une âme à ce verger. Pour tout renseignement, contactez l'association des Vergers d'Ecogia au 022 755 41 23.

## Séance d'information publique sur le plan de stationnement à Versoix et l'ouverture de Versoix Centre à l'Aula des Colombières le 19 mars

**Séance d'information publique**  
Concernant le plan de stationnement à Versoix et l'ouverture de Versoix Centre

Le mercredi 19 mars 2014 à 20h00, à l'aula du Cycle d'orientation des Colombières  
Chemin des Colombières 4, 1290 Versoix.  
Cette séance sera suivie d'une soirée.

Pas encore abonné à la newsletter de votre ville? Inscrivez-vous sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

Le Conseil administratif convie l'ensemble de la population à une séance d'information sur le plan de stationnement à Versoix et l'ouverture de Versoix Centre qui aura lieu le **mercredi 19 mars 2014 à 20h00 à l'Aula du Cycle d'orientation des Colombières**. Cette présentation sera suivie d'une séquence questions/réponses avec le public. La soirée se terminera par une soirée. Venez nombreux!

## LA GALLAGIU OFFRE CHF 5'500 À L'ASSOCIATION ASPEDAH



Les membres de la Gallagiu (célèbre fête versoisienne destinée à celles et ceux qui apprécient les bonnes bières), font don chaque année d'une partie de leurs bénéfices à une association. Cette fois, ils ont remis un chèque de CHF 5'500.- à l'Association Suisse romande de Parents d'Enfants avec Déficit d'Attention, avec ou sans Hyperactivité (ASPEDAH). La remise du chèque s'est faite à la Mairie de Versoix en compagnie du Conseil administratif in corpore, des membres de l'association et bien entendu des organisateurs de la fête.

## Venez tous au Festichoc les 5 et 6 avril 2014

C'est année, le Festival du chocolat célèbre ses dix ans d'existence. Autant dire que la cuvée 2014 s'annonce particulièrement chocolatée et pleine de surprises. Réservez donc d'ores et déjà votre week-end des 5 et 6 avril prochains.



## L'OFSP MET EN GARDE CONTRE LE RADON, UN GAZ NOCIF

L'office fédéral de la santé publique (OFSP) communique au sujet du radon, un gaz radioactif naturel issu du sous-sol qui peut s'accumuler dans les constructions. Les émissions de ce gaz représentent un problème majeur de santé publique en Suisse puisqu'il est la deuxième cause de cancer de poumon après le tabagisme. L'OFSP recommande, dans le cadre de nouvelles constructions, d'intégrer des exigences de protection contre ce gaz. Ces informations sont disponibles à l'adresse [www.ch-radon.ch](http://www.ch-radon.ch)

### Versoix vous aide contre le surendettement

Dans le cadre de la campagne cantonale pour combattre le surendettement, Myriam Angeloni, assistante sociale à la Mairie de Versoix, reçoit sur rendez-vous et en toute confidentialité les personnes endettées pour la gestion de budget et les moyens de désendettement. **Pour obtenir un rendez-vous, téléphonez les matins, sauf le jeudi, de 09h00 à 12h00 au 022/775 66 34. Plus d'infos sur [www.stop-surendettement.ch](http://www.stop-surendettement.ch)**



### Prochain Conseil municipal: lundi 7 avril à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch). **Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de conseil.**

Mairie de Versoix 18 route de Suisse  
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00



Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30  
Ouverture prolongée: le jeudi jusqu'à 19h30.  
Infos Mairie en continu sur [versoix.ch](http://versoix.ch).  
Abonnez-vous à notre newsletter.

## VERSOIX POURSUIT SON AIDE À LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE À TRAVERS LE MONDE

En 2013 la ville de Versoix a consacré CHF 157'021.- au soutien d'une quinzaine de projets liés à la solidarité à travers le monde. Une somme qui correspond à 0,7% de ses recettes fiscales. La Mairie a distribué environ 60 à 70% de cette aide (soit à peu près CHF 100'000.-) à des projets proposés par la Fédération genevoise de coopération (FCG) qui apporte son expertise sur le sujet. Cette année, quatre projets situés en Tanzanie, Haïti, Inde et au Pérou se sont partagés cette somme. Les 30 à 40% restant (env. CHF 55'000.-) ont été attribués à des dossiers appelés «coups de cœur» présentés par des Versoisien ou émanant de fondations ou d'associations dont le siège ou les responsables se trouvent dans la Commune. Ces demandes, soumises à des



### Les projets soutenus par Versoix à travers le monde

- Afrique (7 projets).**  
Tanzanie, Cameroun, Sénégal, Mali, Kenya, Burkina Faso, Ouganda.
- Asie (5 projets).**  
Sri Lanka, Inde, Cambodge.
- Amérique centrale (3 projets).**  
Haïti.
- Amérique du Sud (4 projets).**  
Pérou, Bolivie, Brésil.

règles strictes, ont été examinées par la commission sociale, jeunesse et sécurité du Conseil municipal qui a statué sur leur pertinence selon des critères tels que l'alphabétisation, la formation, la promotion de la femme, la santé communautaire ou encore le développement durable des ressources locales. A ce titre, entre CHF

1'000.- et CHF 5'000.- ont été attribués à des projets de pompes à eau au Sénégal, de rénovation d'un dispensaire au Burkina Faso et de soutien à une communauté de pêcheurs en Inde. L'intérêt pour ces «petits» projets, c'est qu'ils constituent une façon différente mais tout aussi pertinente d'aborder la coopération au développement

comme le souligne Cédric Lambert, Conseiller administratif délégué: «nous apprécions aussi certains de ces dossiers soient portés par des jeunes Versoisien qui veulent s'engager dans des projets humanitaires. Nous les soutenons dans cette dynamique très positive car elle est porteuse des valeurs solidaires et universelles.»

## LA RENATURISATION DE LA VERSOIX À LA PLACE DU MOLARD VA BIENTÔT DÉBUTER

Le déménagement des forains et des gens du voyage de la place du Molard étant désormais terminé, la renaturation de ce secteur va bientôt débuter. Ces travaux financés par l'Etat de Genève par l'intermédiaire du fond cantonal de renaturation des cours d'eau, seront réalisés de mars à décembre 2014. Ils compléteront les renaturations au niveau du Chemin de la Scie, du barrage des Usiniers et de l'embouchure de la Versoix. Ces aménagements ont pour but de protéger les biens et les personnes contre les inondations, d'améliorer la stabilité des talus, l'habitat et la migration

de la faune piscicole et terrestre, de diversifier les milieux naturels, d'améliorer l'interface terre/eau et de maintenir les connexions aux cheminements existants. Une possibilité de cheminement sera toujours maintenue entre le quartier du Nant de Crève-cœur et le quartier de la Papeterie. Par la suite, ce parc public sera doté d'équipements de loisirs compatibles avec le caractère renaturé du lieu.

Pour vos éventuelles questions, le service de renaturation est à votre entière disposition. Franck Pidoux: tél : 079 834 49 10.



La renaturation concerne la partie nord de la place du Molard. Elle se situe au-dessus du liseret rouge sur la carte.



## Ras le bol des Commerçants de Versoix

Vos élus MCG – Versoix prennent connaissance des listes de signatures des commerçants de Versoix pour y exprimer leur exaspération sur des sujets que nous sommes dans le devoir de soutenir.

### Circulation et Parking

Depuis des années, et surtout dans le «Bourg» la probléma-

rique des places de parking pour les clients des établissements sont rares et occupées par des voitures ventouses sur des places de 15 heures.

Leur chiffre d'affaires diminue d'année en année. Des postes de travail sont menacés.

Nous devons agir ! Le pouvoir politique nous promet un plan de circulation et parking depuis des années, mais que nous ne voyons pas se concrétiser.

Les places sous les immeubles de Versoix Centre-Ville ne vont pas résoudre les problèmes du Bourg.

Encore une Pharmacie qui s'est fait cambrioler ! Jusqu'à quand cet état de choses ?

### Les élus MCG – Versoix demandent des comptes aux autorités et de plus fortes mesures de Sécurité !

Les élus MCG – Versoix sont du côté de la vérité et contre la démagogie électoraliste et politique. Nous sommes d'abord et surtout pour VERSOIX et sa population.

Bien à vous

Antonio ANGELO  
Laila CHAOUI



### Insécurité

L'insécurité continue ! Cambriolages et vandalisme de toute sorte sont monnaie courante et en augmentation à Versoix.

Les commerçants doivent aussi être mieux protégés par la Commune et non pas par leurs propres moyens. Les impôts payés servent aussi à ça !



## Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



### Verdict des urnes

Le peuple a toujours raison. Il faut bien l'accepter, même si les lendemains sont pleins d'incertitude, comme c'est le cas avec le sort des bilatérales après l'acceptation de l'initiative de l'UDC contre l'immigration de masse.

En revanche, pas d'incertitude avec le rejet du préavis concernant le plan localisé de quartier No 29'369-541 entre l'Avenue Adrien-Lachenal et le chemin Louis-Dégallier.

Ce sont environ 140 logements qui sont partis en fumée à plus ou moins long terme. Pas de nouveaux versois pour encombrer nos routes, pas d'enfants pour nous obliger à construire de nouvelles écoles ... ce qui devrait bien convenir à ceux qui ont lancé le référendum et à ceux qui l'ont soutenu.

Le Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE) va certainement avancer une nouvelle proposition après concertation avec les pétitionnaires. Par chance M. Hodgers, chef de ce département, et M. Kummer, président des Verts de Versoix, sont du même parti. Leur proposition, qu'ils nous ont promise et que nous attendons avec espoir, ne fera sûrement pas l'objet de contestation. Encore faudra-t-il convaincre les propriétaires du périmètre concerné de se lancer dans l'aventure, avec un financement crédible et une architecture répondant à la densification induite par l'adoption de la nouvelle loi sur les zones de développement (Pour une utilisation rationnelle du sol).

Nous invitons ceux qui veulent se détendre et penser à autre chose à se rendre à l'extrémité du village de Bossy pour y voir les immeubles en construction à l'orée des vignes, loin des commerces et des transports publics. Là, les étourneaux n'ont pas protesté.

Les élus du PDC Versoix

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

## PLR

### Les Libéraux-Radicaux Versoix

Le centre-ville de Versoix termine bientôt sa métamorphose et se réjouit de pouvoir dévoiler ses nombreux avantages proposés avec la mise à disposition des espaces suivants :

- Une nouvelle bibliothèque, trois fois plus spacieuse et prévoyant des espaces dédiés à de multiples publics



Jean-Marc Leiser  
Conseiller municipal

ainsi que la mise en valeur d'ouvrages supplémentaires.

- Une nouvelle salle d'exposition permettant de faire vivre de nombreuses activités destinées en faveur d'un large public qui sera ravi de découvrir un ambitieux programme artistique et culturel qui sera dévoilé prochainement.
- Un nouveau lieu de convivialité, accueillant le public au cœur de son espace de restauration ou sur sa grande esplanade en belvédère surplombant le lac et favorisant le contact et le lien social.
- Un nouvel hôtel avec des chambres offrant une vue imprenable sur le lac, laissant certainement une image positive et agréable de notre commune dans l'esprit des personnes qui y auront séjourné.
- Une nouvelle Coop qui va tout bientôt inaugurer sa nouvelle surface

## VERSOIX CENTRE-VILLE SE DEVOILE !

commerciale et qui pourra ainsi encore mieux répondre aux besoins de sa clientèle, (tout comme la Migros le fera aussi prochainement).

- Plusieurs surfaces commerciales et administratives qui permettront à différents prestataires de s'implanter en venant compléter une offre déjà très intéressante et en générant des nouvelles places de travail à Versoix.
- Un service de proximité avec l'installation de services communaux au cœur du nouveau concept.
- 400 places de parking en sous-terrain, entre la Gare CFF et à la Poste, permettant l'accueil des visiteurs et facilitant l'accès à une clientèle diversifiée.
- Le tout au centre-ville de Versoix, déjà animé par de nombreux commerçants et prestataires de services et qui sera desservi prochainement au ¼ d'heure par les CFF !

Les travaux une fois terminés, Versoix aura enfin son centre-ville que nous sommes heureux d'avoir eu la volonté de favoriser et de soutenir, depuis la genèse de sa création...

Jean-Marc LEISER  
Cédric MICHE



Jean-Marc Leiser  
Conseiller municipal



## MERCI



aux électeurs et électrices versoisien(ne)s qui ont décidé, à une écrasante majorité (près de 64% avec un taux de participation supérieur à 50%) de refuser le PLQ Lachenal-Dégallier.

Il s'agit là d'une victoire des Versois : un groupe de citoyens et d'habitants du quartier, l'AHQLAC, a fait plier les autorités communales ainsi que le canton.

La population désavoue ainsi le Conseil Administratif de Versoix, qui s'est enfermé dans une logique de soumission par rapport au canton, n'a pas réellement voulu améliorer ce projet immobilier, puis l'a défendu pendant la campagne. Il doit maintenant respecter ce vote, comprendre qu'il s'agit d'une chance que notre Ville doit saisir pour maîtriser son

avenir, et faire opposition contre ce PLQ auprès du canton.

Le canton devra quant à lui, pratiquer la concertation afin de parvenir à des projets moins denses, de meilleure qualité et surtout conçus avec les habitants de notre commune.

Ce vote est aussi un soutien important au parti des Verts de Versoix qui, seul, s'est opposé aux autres partis du conseil Municipal et a osé mener la bataille politique en soutenant activement les référendaires. Les Verts sont porteurs d'un projet d'aménagement raisonné de Versoix et le défendront dans la campagne électorale des municipales à venir.

John Kummer  
Président des Verts de Versoix



## UN PROJET POUR VERSOIX



## Socialiste et progressiste



La fraction «socialiste et progressiste» regrette le refus par les électrices et les électeurs versoisien(ne)s du plan localisé de quartier No 29'259-541, version du 18 septembre 2012, situé entre l'Avenue Adrien Lachenal et le chemin Louis-Dégallier.

Elle salue l'échec du référendum mené par l'UDC et les propriétaires de villas contre la loi permettant d'augmenter la densification des zones de développement. Sans résoudre la crise du logement à Genève, cette loi va dans le bon sens et permettra de construire plus de logements.

Concernant la loi modifiant la loi sur les structures d'accueil de la petite enfance et l'accueil familial de jour (LSAPE) «Plus de places de crèches pour nos en-



fants», notre fraction se réjouit que le NON l'ait emporté dans les urnes, le peuple ayant ainsi refusé une dégradation grave de la qualité de l'encadrement et de l'accueil dans les crèches.

### CREATION D'UN PARC POUR CHIENS SUR LE TERRAIN DU MOLARD

La fraction «socialiste et progressiste» lance une pétition pour que le canton de Genève et la ville de Versoix réalise sur ce terrain un parc pour nos amis les chiens.

Nous rappelons qu'il s'agira d'un emplacement où les chiens pourront être laissés en liberté et auront la possibilité de gambader à condition d'être accompagnés. Nous tenons à préciser que ce lieu ne sera pas un WC pour chiens et que les propriétaires seront dans l'obligation de ramasser les déjections de leurs animaux. Des distributeurs de sacs devront d'ailleurs être mis à disposition afin de permettre l'élimination des crottes de chien.

Nous vous invitons à signer notre pétition afin de faire passer ce projet. Si vous souhaitez que nous vous envoyons ce document, veuillez adresser un courrier à: [patrice.marro@bluewin.ch](mailto:patrice.marro@bluewin.ch)

Patrice Marro - Président

## Courrier de lecteur

### Où sont les neiges d'antan ?

**Selon le dernier rapport du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC), il y a eu une diminution de la couverture globale de neige dans l'hémisphère nord ces derniers 60 ans.**

Les recherches en Suisse démontrent que nos glaciers sont en retrait (<http://glaciology.ethz.ch/messnetz/massbalance.html>). La neige manque aux stations de ski.

Or, avec la conversion de la couverture blanche en rocher nu foncé, la capacité de réfléchir les rayons du soleil et donc la chaleur diminue. Ceci augmente la vitesse de fonte de la neige, en spirale accélérante.

Sans la fonte régulière de la neige pour maintenir les cours d'eau, ce qui va de pair avec la diminution de la précipitation, comment voulons-nous maintenir la provision en électricité hydraulique, ressource soi-disant « renouvelable » ?

**Pourtant la crise climatique ne suscite pas de débat public audible en Suisse. Surtout pas au sujet de comment ralentir ce cycle vicieux. Si discussion il y a, la question posée semble être « comment vivre avec » ?**

Que le problème ne fasse pas la une dans nos médias n'est pas surprenant, étant donné les efforts constants des groupes conservateurs pour propager la négation du changement climatique. A la dernière estimation un milliard de dollars par an est dépensé à cet effet (<http://rd.springer.com/article/10.1007%2Fs10584-013-1018-7>).

Une contribution est néanmoins apparue dans la Tribune de Genève du 28 septembre 2013, en réaction à la publication du rapport sommaire du GIEC, sous forme d'un entretien avec une scientifique de l'EPFZ.

Malheureusement l'article n'est pas informatif. Il ne sert qu'à démontrer la réussite de la campagne de négation. En sollicitant les commentaires de

la scientifique, la journaliste présente les conclusions du GIEC de façon curieuse, en les qualifiant d'émblée comme « alarmistes ». Elle affirme que, selon le GIEC, « l'homme est à 95% responsable du réchauffement climatique » pour ensuite utiliser ce chiffre comme base pour mettre en question la méthodologie du Groupe pour y arriver.

En fait, ce n'est pas ce que dit le GIEC et cette affirmation n'aide pas les lecteurs à comprendre la situation.

Le GIEC dit qu'il y a une probabilité d'au moins 95% que les activités humaines aient causé plus de 50% de la hausse de température globale entre 1951 et 2010. Ceci n'est pas du tout la même chose, et on a l'impression que le chiffre présenté n'a d'autre fonction que l'excuse pour continuer l'attaque.

En fait les chiffres du GIEC ne sont jamais aussi catégoriques que cela. Le groupe s'exprime avec beaucoup de précaution sur un sujet vaste et complexe (notre écosystème global, pas moins !) en utilisant des termes de probabilités et de degrés de confiance, en reconnaissant surtout ses lacunes et incertitudes. Celui qui le lit verra que ce rapport n'est pas du tout alarmiste. Alarmant, d'accord, et d'autant plus qu'il est si conservateur.

De telles minimisations du problème contribuent à anesthésier le public et les politiciens à tel point qu'on renonce à chercher une solution au problème le plus grave que l'humanité ait jamais confronté.

Il est vrai qu'il est trop tard pour prévenir. Le processus est déjà entamé depuis un demi-siècle.

**Mais il n'est pas encore trop tard pour mitiger ce désastre.**

Nos scientifiques, souvent payés par nos gouvernements, discutent de ceci depuis des décennies. Pourtant tout ce que nous, leurs employeurs, avons réussi à mettre en place sont quelques modifications de comportements individuels - recyclage des déchets ou

abandon de la voiture de temps en temps - et de nouvelles normes de construction.

Ces mesures ne reflètent pas plus, qu'un début de prise de conscience, et à l'échelle que nous les pratiquons elles ne sont évidemment pas à la hauteur du problème, qui est d'envergure planétaire. Selon le GIEC, les émissions du CO2 causées par les combustibles fossiles et la production du ciment ne cessent d'augmenter, tout comme l'acidité des eaux.

Le processus n'est pas réversible en une génération. Mais on se doit au moins d'essayer de ne pas en exacerber les conséquences davantage.

Pour cela il faut un examen urgente de nos habitudes et modes de vie, et des changements radicaux - pas cette fois-ci au niveau individuel mais au niveau national au moins, et avec des incitations de la bourse publique.

### Faits clés

En général les gouvernements modernes cherchent à mettre en place des politiques basées sur la recherche et les données. Le GIEC a lui-même publié un résumé de son rapport qui vise explicitement les politiciens. Les scientifiques s'attendent à ce que quelque chose se fasse ! Si leurs opinions ne sauraient jamais être conclusives sur un sujet si vaste, elles sont déjà persuasives et il est temps de formuler des politiques qui y répondent et qui soient à la hauteur du problème.

Nous savons déjà cinq faits clés :

- *Que le climat est perturbé*
- *Que c'est l'effet de serre qui cause cette perturbation*
- *Qu'il y a des actions humaines qui produisent des gaz à effet de serre (GES)*
- *Que l'atmosphère commence à atteindre sa limite de tolérance des GES*
- *Surtout, qu'on ne peut pas négocier avec la nature.*
- *Un sixième élément vient compléter cet ensemble de certitudes : que nous sommes en train d'épuiser les ressources fossiles dont dépend*

*notre mode de vie.*

A cet égard nous sommes coincés : ayant brûlé les combustibles fossiles les plus accessibles, ce qui nous en reste est difficilement extrait (par fracturation, p.ex., ou forage dans la forêt amazonienne ou sous la banquise arctique). Non seulement les prix montent en fonction, mais, en vue des cinq autres faits évoqués ci-dessus, débloquer de nouvelles réserves fossiles serait suicidaire.

Si le GIEC est convaincu d'une chose, c'est que le changement climatique persistera pendant des siècles à l'avenir même si les émissions de CO2 s'arrêtaient complètement demain.

### Faut-il donc s'y résigner ?

Je ne pense pas que nos petits-enfants le verront ainsi. Les deux générations après-guerre, pour peu qu'on ait agi de bonne foi et pour le mieux de notre société, sont en grande partie responsables du problème. Allons-nous vraiment demander aux générations suivantes de résoudre le problème ?

Assurément pas. Simplement il faut enfin reconnaître notre impuissance relative vis-à-vis des forces de la Nature. Il faut enfin commencer à coopérer avec celle-ci en modifiant drastiquement notre part dans la production des GES (Gaz à Effet de Serre).

### Désastre environnemental = implosion sociale

Cette équation n'est pas de la conjecture, du soi-disant « pessimisme » dont on accuse les « éco-terroristes ».

C'est réaliste, et déjà un fait dans plusieurs parties du monde. Cela peut également se produire en Suisse : il faut juste regarder les conséquences sociales dans les stations de ski en manque de neige. Il faut que, en collaboration avec nos politiciens actuels à tous les niveaux, nous assumions notre responsabilité et nous penchions

enfin sur cette question afin de mitiger cette situation autant que possible.

### Comment agir donc ?

Afin de réduire les consommations énergétiques, d'anticiper les pénuries prochaines en énergies fossiles et de réduire les émissions de GES, il faut envisager des changements, d'abord dans la conception de la place de l'énergie dans notre société et de la relation entre citoyens et énergie, et puis dans les comportements des citoyens et des différents acteurs économiques.

### Rationnement des ressources

Etant donné les limites de tolérance aux GES de notre atmosphère, estimées par le GIEC, et les réserves décroissantes de carburants, une forme de rationnement ou quotas s'impose. Un tel système est à l'étude en Angleterre et en France depuis quelques années mais le courage politique est en manque.

Dans ce système, l'énergie est conçue comme un bien commun, c'est-à-dire une ressource à partager équitablement entre tous, gérée de manière démocratique dans l'intérêt général. Chaque citoyen se voit attribuer gratuitement le même droit à l'énergie.

Les entreprises et collectivités locales doivent se partager les droits d'énergie via des enchères. Ensuite on a recours au marché pour l'achat, qui s'effectue moyennant l'argent et les quotas correspondants.

Ces droits s'appellent des « quotas d'énergie négociables ». La clef du système est qu'il reflète le fait que nous avons affaire à une ressource non-renouvelable. On met donc en place un plan de descente énergétique global, défini à long terme et destiné à réduire progressivement les émissions de CO2 et à précéder l'épuisement des énergies fossiles.

Par conséquence, le total d'allocations énergétiques baisse d'année en année. Les énergies

propres sont encouragées et on continue les recherches dans les énergies renouvelables. Ainsi on dirige les changements nécessaires, au lieu de les subir.

Un tel système est non seulement plus juste, mais aussi plus efficace, qu'un régime d'impôts ou de taxes, qui n'a pas d'effet dissuasif mais finit par exclure une partie de la population du marché énergétique.

En effet, sous un régime d'impôts, les mieux lotis peuvent dire, avec justesse, qu'ils ont le droit de consommer autant qu'ils veulent pour les buts qu'ils souhaitent pourvu qu'ils paient le prix. La conséquence sera certainement des instabilités sociales considérables. En substituant un partage de la sobriété à la régulation inéquitable de la consommation par la hausse du prix, les quotas permettront la préservation de la démocratie lors de la décréue énergétique.

L'efficacité vient du fait que c'est auto-réglementé. Chacun aura intérêt à minimiser sa consommation d'énergie pour éviter des hausses de prix démesurées. Donc les actions prises par les individus dans leur propre intérêt sont les mêmes que celles nécessaires à l'action collective, et chacun participe à l'effort commun. Ceux qui consomment moins peuvent alors vendre leurs parts restantes à ceux qui ont besoin de plus.

### L'inaction = action

Si nous souhaitons survivre le changement climatique et la transition de la dépendance sur les combustibles fossiles, il faut avoir la maturité de dire « Assez ! A ce prix le développement devient un fardeau, une menace. »

Tout - littéralement tout - ce que nous avons, et tout ce que, dans notre folie de grandeur, nous nous imaginons « créer », nous est offert par la Nature. **Et je répète, la Nature ne négocie pas.** On a encore le temps de choisir où mettre des limites avant qu'elle ne nous les impose arbitrairement.

*Nigel Lindup*

## Capitaine ETC : 1er CD et concerts

De la belle chanson francophone, intégralement composée par le groupe et accompagnée parcimonieusement de morceaux de Brassens ou Aznavour, de la musique entraînante aux textes fournis, voilà le menu proposé par Capitaine Etc. dont les membres ont tous grandi dans la région : à savoir

- Guillaume Pidancet (chant, accordéon et guitare),
- son frère Nicolas (piano),
- Delphine Zihlmann (violoncelle),
- Loïc Quiquerez (trompette, harmonica et flûte),
- Jérémie Breda (batterie) et
- Antoine Rosselet (co-auteur).

Des musiciens doués, qui partagent leur passion pour les harmonies narratives, l'humour, la mélancolie ... et surtout l'appel de la mer qui hante leurs

textes. L'année dernière, ils ont lancé un appel de fonds dans le but d'enregistrer leur premier CD au studio REC'UP, à Versoix. L'argent nécessaire ayant été réuni, et suite à une co-production avec le studio, ils ont travaillé d'arrache-pied plusieurs mois pour enregistrer cet album.

Chaque instrument ou voix a été enregistré individuellement à la perfection. Ensuite, les pistes ont été mixées de manière professionnelle afin d'obtenir un CD de qualité irréprochable. Le premier pas indispensable avant de vouloir conquérir les scènes plus importantes et, qui sait, devenir célèbre !

**D'ici-là, il sera possible d'écouter ce groupe dans la région**

- **le 15 mars à 21h00 au Café du Cinéma,**
- **le 22 mars à 16h30 à la Pointe de la Jonction (Bargeaux-les-Bains) et**
- **au Chat Noir de Carouge le 24 avril à 20h00.**

Le vernissage du CD est prévu le samedi 3 mai prochain à 18h30 au Bateau-Lavoir à Genève.

D'autres concerts sont prévus et pour en connaître les dates, il suffit de consulter [www.capitaine-etc.net](http://www.capitaine-etc.net) ou de les suivre via Facebook.

Bon vent à ce groupe qui mérite d'être non seulement entendu, mais surtout qui vaut la peine d'être écouté !

*Anne Lise Berger Bapst*

## Eco-promenade citoyenne



A l'occasion d'une promenade dominicale en janvier sur la plage de la Bécassine, je rencontrais un couple d'amis et leur petite fille occupés à ramasser des vieux papiers, cadavres de bouteilles dans les ronces et autres débris laissés sur place par des touristes peu scrupuleux de notre environnement.

A la retraite depuis quelques temps, ils ont pris l'habitude - lors de leurs promenades - de se munir d'un sac de poubelle

, d'un gant et d'une pince à déchets. Que ce soit au bord du lac, le long de la Versoix ou dans les bois, ils joignent l'agréable à l'utile en contribuant généralement et discrètement à protection de l'environnement. Il n'est pas rare que leur butin remplisse un sac de 110 litres qu'ils déposent dans un contenant à l'issue de leur balade ! Quel exemple magistral pour leur petite fille !

La recette est simple : un sac

de poubelle avec soi. Et les « pro » meneurs souffrant du dos peuvent s'offrir une pince à la quincaillerie Bardet !

Si Pierre Siebold était encore parmi nous, je lui demanderais de leur élever une statue sur les bords de la Versoix à la gloire des éco-promeneurs ! Et si leur exemple

pouvait inspirer d'autres habitants, retraités ou non, qui font régulièrement des promenades dans notre belle commune et même ailleurs ?

Versoix-Région se plaît à rendre un hommage sympathique à Paquita et à Denis pour leurs éco-promenades citoyennes. On applaudit !

*Pierre Dupanloup*

**N'oubliez pas de remplir le Bulletin de versement inséré dans ce numéro. Soyez écolo, ne le jetez pas avant qu'il ne soit utilisé ! Le montant de votre participation nous est indispensable pour que vive ce journal local indépendant.**

**MERCI**



Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

A la rencontre d'Anne-Virginie Lucot...

Que serait la Bibliothèque sans ses fidèles, curieux et talentueux lecteurs? Nous vous proposons de faire connaissance avec Anne-Virginie Lucot,

Elle dédicacera son ouvrage le samedi 22 mars 2014 à la Bibliothèque de Versoix de 10h à 11h45

Anne-Virginie Lucot, présentez-vous



brièvement...

Je suis quelqu'un de passionné depuis toujours par les parcours d'évolution de l'être au cours de son cheminement de vie. J'aime associer le développement personnel, la spiritualité et la démarche sur soi. J'habite Collex, je suis parallèlement mère de famille et artiste peintre. Je vis la création aujourd'hui comme un élan qui englobe l'art, l'écriture, mais également les rencontres au travers de mon activité de thérapeute.

Pourquoi ce livre ?

Tout d'abord, Ose ton chemin vers la conscience est venu comme un appel. Sous une impulsion profonde, j'ai accueilli son écriture et travaillé sans relâche pendant trente jours. En cours d'élaboration, je me suis bien sûr interrogée « quel service apporter par ces lignes ? ». Très clairement mon souhait est d'offrir une voie d'accès rapide, une clarification et une synthèse au cheminement de la conscience de soi, dans un langage simple et direct.

Les jalons des maîtres spirituels sont là : Wayne Dyer, Eckart Tolle etc... la bibliographie en fin de volume invite à tout approfondissement. C'est un peu comme la visite d'un grand musée où le guide vous propose une vision d'ensemble en signalant les secteurs clés, les œuvres maîtresses et leur signification.

S'il n'y avait qu'un seul message à faire passer, ce serait lequel ?

En m'adressant aux personnes en recherche de cheminement intérieur : leur donner l'envie d'aller de l'avant. Nous ne savons pas assez à quel point il est important de s'éveiller à notre conscience spirituelle, au-delà de la matière concrète. Etre relié à la Vie, avec une lettre majuscule, et y participer plus justement et pleinement dans le respect de soi-même.

Pour la Bibliothèque Anne-Marie Cominetti

Ose ton chemin vers la conscience : lettre ouverte d'un apprenti voyageur, Paris : Books on Demand, 2013

Ce livre est à votre disposition à la Bibliothèque et sera en vente au prix de Frs 12.- le samedi 22 mars 2014.

Pour plus de renseignements : www.terressenciel.ch

## Sculpture d'un artiste versoisien exposée au mémorial du HCR



Hac Team Ngo a juste vingt ans lorsqu'il débarque à Lausanne pour étudier l'architecture au bénéfice d'une bourse de 500.- octroyée par le gouvernement de son pays natal, le Cambodge. Jamais il n'aurait imaginé, lorsqu'il a quitté ses proches, qu'il ne les reverrait jamais plus et qu'il ne reviendrait sur ses pas dans sa province natale qu'en 2001, soit 41 ans plus tard !

Entre-temps, il a réussi ses études d'architecture, travaillé tant en France qu'en Suisse, s'est marié avec une compatriote et a fondé une famille, découvert son goût pour la sculpture et la peinture, bref, il a construit sa vie en Europe.

Aujourd'hui à la retraite, il habite Versoix et continue de peindre. Il a exposé à plusieurs reprises dans notre commune,

de manière individuelle à l'EMS Bon-Séjour et aussi lors de collectives à la salle communale en automne.

Pendant ce temps, le Cambodge s'est ensanglanté, la guerre a séparé les familles, détruit les réseaux sociaux tant et si bien que les expatriés, dans la majorité des cas, n'ont jamais pu retrouver leurs proches, dont la plupart sont morts, laissant dans leur cœur une profonde souffrance.

Alors, comme pour conjurer le sort, lorsqu'il est revenu s'installer à Genève, Hac Team a participé au Groupe des amis du HCR, histoire de mettre ses forces au service d'autres réfugiés un peu partout dans le monde. Le 6 septembre 2000, lorsque trois employés du HCR travaillant au Timor Oriental ont été massacrés, ses propres souvenirs mêlés à cette réalité l'ont hanté. Il a proposé de faire une sculpture inspirée du logo du HCR en souvenir des membres de l'Organisation qui ont laissé leur vie sur l'autel de la protection d'autrui.

Cette sculpture en bronze se trouve au centre du mémorial du HCR. Elle est composée de deux mains exsangues en forme de pont protecteur dont cha-

cune des paumes est ornée d'un cœur. Une mère et son enfant s'agrippant à elle courent, en direction de ce fragile et unique abri, seul espoir à l'horizon. Lorsqu'on regarde de plus près cette œuvre, on remarque que les mains sont ornées d'oiseaux. En Europe, on pense «Colombe de la Paix», alors qu'un Asiatique y verra le symbole de la liberté. Un animal, deux significations qui se ressemblent...

Par ailleurs, lorsqu'on est face à la statue, la lumière est telle qu'on est ébloui, alors que derrière, le sujet est limpide : l'arche formé par les mains est un but, le seul lieu de protection possible. Les rayons de marbre sur le sol ne font qu'amplifier cette vision.

La souffrance de Hac Team Ngo de n'avoir pu retrouver sa famille lui a permis, à travers son art, d'exprimer celle des proches des employés du HCR morts au Timor Oriental. Il leur a offert un mémorial à la fois digne, touchant et simple, un lieu où se retrouver, un témoignage d'amitié et, surtout, une affirmation que de tels massacres ne doivent plus être perpétrés.

**Pour admirer cette œuvre, il suffit de se rendre au HCR (juste à côté de la Place des Nations) et de demander à la réception qu'on ouvre la porte du Mémorial.**

Anne Lise Berger Bapst

## Jules Mühlhauser, le poète de la vigne

Rares sont encore les Versois qui se souviennent de s'être promenés dans les vignes à Versoix. Et pourtant, notre commune possédait un vignoble jusqu'au milieu du XXe siècle. Les noms donnés à certains chemins nous rappellent cette période viticole : Chemin de la Vigne-Noire, chemin des Lombardes (de l'origine des vendangeuses). Les côteaux de Saint-Loup et des Colombières, très bien exposés, permettaient cette culture. Le vin que l'on produisait était pourtant de médiocre qualité.

C'est peut-être la beauté de ces vignes qui attira Jules Adam Louis Johann Mühlhauser à Versoix. Né le 11 janvier 1806 à Genève, il est le fils de Jean-Pierre Mühlhauser, peintre décorateur sur porcelaine et négociant, et de Sara Jacquemin. Après ses études dans cette ville, il part en Russie où il est professeur de français. Le 4 janvier 1827, il épouse dans la paroisse de Trikatzen, Jeanne Marie Baylon.

De retour en Suisse en 1843, il travaille comme journaliste,

puis enseigne le français à l'Ecole normale de Lausanne et au Collège cantonal. Revenu à Genève en 1853, il y occupe le poste de principal des établissements d'instruction secondaire, puis au Collège industriel. En 1855, il se retire à Versoix et se consacre exclusivement à la littérature; il a été notamment pionnier du théâtre national romand avec plusieurs pièces. C'est à lui que l'on doit la traduction de « Guillaume Tell » de Schiller. Il était membre honoraire de la Section de littérature de l'Institut national genevois.

Jules Mühlhauser a été choisi pour écrire le livret de la Fête des vigneronnes de 1851, sur la musique de Frantz Grast. Ces partitions sont devenues populaires par l'un ou l'autre couplet ; tels, les Couplets du rémouleur : « Vignerons, par moi vos outils, Coupent sans cesse à votre guise;

Mais, pour vos brillants appétits, C'est le travail qui les aiguise. Gens de tant d'orgueil revêtus,



Dont la race en tout lieu abonde Venez, je vous rendrais pointus. Et vous percerez dans le monde»

Le poète et dramaturge a écrit plus de la moitié des textes et sollicita pour le reste quatre collègues, dont Marc Monnier. Pour la Fête de 1865 on fit de nouveau appel à lui. Jules Mühlhauser a ainsi participé par son talent au succès de la célèbre Fête des Vignerons et il fallait bien ces quelques lignes pour rendre hommage à ce Versoisien.

Georges Savary

## Clin d'oeil dans les coulisses des Caves



Intrusion dans la loge des Caves de Bon Séjour après la mémorable soirée cabaret

«Vert-Clair» donnée samedi 8 février par les immenses artistes bien connues du public Genevois, à gauche Marie-Claire Roulin accordéoniste, à droite Véronique

Mattana, comédienne, humoriste, chanteuse.



On en redemande ! Photos Brigitte Siddiqui

### Viva l'Italia !

Quelques nouveautés au rayon italien...

Brizzi, Fausto  
Cento giorni di felicità

Carofiglio, Gianrico  
Il bordo vertiginoso delle cose

Corona, Mauro  
La voce degli uomini freddi

Piccolo, Francesco  
Il desiderio di essere come tutti

Serra, Michele  
Gli Sdraiati



### Vos prochaines destinations...

- Dublin insolite et secrète
- Iles anglo-normandes
- Nice (Cartoville)
- Paris : itinéraires / Olivier Bauer ; [ill.] Charles Berberian
- Lisbonne insolite et secrète
- Shangai (Cartoville)
- Patagonie sauvage / photos Cornélia et Ramon Dörr ; textes Bérangère Brisso
- Australie terre de défis / Michel Lextreyt..[et al.] ; photos Robert Aublin



Atelier de philosophie pour adultes animé par Jenia Jemmely les 4, 11, 18 et 25 mars de 9h30 à 10h50 encore quelques places disponibles !!!  
Finance d'inscription : Frs 40. -  
Merci de vous inscrire auprès des bibliothécaires.

Pour les nouvelles de la Feuille d'Avis Officielle concernant Versoix, consultez notre site :

**versoix-region.ch**

ou

Allez consulter la feuille d'Avis à la Bibliothèque de Versoix car celle-ci est abonnée à la FAO (deux numéros hebdomadaires : mardi et vendredi).

## Prochains spectacles aux Caves

### Concert de OUTA NO KAI Samedi 8 mars à 17h30

Le 11 mars 2011 le Japon a subi un grand séisme suivi d'un gigantesque raz de marée (en japonais tsunami). Ce tsunami n'a pas seulement détruit des dizaines de milliers de maisons, emporté et tué des milliers de personnes, détruit toutes les infrastructures, laissé des familles dans la peine pour avoir perdu un ou plusieurs membres, en plus il a endommagé de façon irréparable la centrale nucléaire de Fukushima. La destruction de cette centrale a déclenché une pollution à laquelle les êtres humains n'étaient pas préparés. Trois ans se sont écoulés depuis le séisme et la reconstruction de cette immense région n'avance pas. Il y a des survivants qui vivent encore dans des salles communales ou dans de petites maisons préfabriquées à leur intention avec le minimum de confort. Il y a encore beaucoup de disparus

et de nombreux orphelins. Le temps passe et les feux de l'actualité changent d'orientation, on a tendance à oublier ces sinistrés. Par notre concert nous souhaitons remettre en mémoire cette catastrophe et penser très fort à toutes les victimes et survivants. Le contenu du chapeau qui se trouvera à la sortie du concert sera versé en faveur d'une association qui aide les orphelins directement au Japon.



### Mais, qu'est-ce OUTA NO KAI

Notre chœur composé de 26 japonaises et de japonais vivant à Genève et dans sa région existe depuis 2006.

Nous interprétons des chants folkloriques anciens ou contemporains des compositions nostalgiques ou enfantines pour notre plaisir et surtout pour diffuser la culture japonaise en Suisse.

Nous sommes accompagnés par une pianiste et trois membres jouent du shamisen qui est un instrument à cordes traditionnel japonais.

Nous avons déjà eu la chance de donner des concerts par exemple à l'ONU, à la fête de la musique de Genève, à la fête des vigneronnes de Féchy et aussi à Genève en faveur des victimes du grand séisme de mars 2011.

Les membres de notre groupe de chant sont de professions diverses comme : employés d'organisations internationales, entreprises multi-nationales, indépendants, etc.

Notre groupe se réunit au moins deux fois par mois pour répéter à la maison de la musique d'Onex.

*Yachiyu Schenker Otsifi*

## Et de la guitare chaque dimanche

6e édition Festival de Guitare de Versoix 2014

LES MARS DE LA GUITARE  
Fil conducteur « Guitaristes Compositeurs »

Les 9, 16, 23 mars 2014 aux Caves de Bon-Séjour Versoix et le 30 mars 2014 à l'Aula du Collège des Colombières

La palette d'artistes que nous nous proposons de programmer en 2014, démontrera qu'il n'y a pas de limite à la source d'inspiration et que la variété de ces sources fait de la guitare un instrument unique dans le panorama de la musique actuelle. C'est donc l'occasion de donner en première Suisse un nombre considérable de nouvelles compositions et le fait qu'elles soient interprétées par leurs compositeurs n'est pas seulement un atout en plus, mais l'essence même de notre démarche.

Dimanche 9 mars 2014 aux Caves de Bon-Séjour à 17h30

Ernesto Lunagomez, guitariste mexicain et compositeur, s'inspire plutôt aux sonorités blues

et soul en créant un style et une manière de jouer la guitare classique absolument novateur.

Dimanche 16 mars 2014 aux Caves de Bon-Séjour à 17h30  
Cristiano Porqueddu, Hommage à Angelo Gilardino un des plus importants compositeurs de notre temps. Ses œuvres sont connues et jouées dans le monde entier. Cristiano Porqueddu, ancien élève de Gilardino, est considéré comme le meilleur interprète de ses compositions, qu'il a déjà enregistrées pour le label Brilliant Classics.

Dimanche 23 mars 2014 aux Caves de Bon-Séjour à 17h30  
Giorgio Mirto est parmi les compositeurs et guitaristes émergents dans le panorama international. Ses compositions viennent d'être gravées sur une monographie éditée par le label « BrilliantClassics » dont le prestige ne nécessite pas de commentaire.

Le Festival se terminera le dimanche 30 mars 2014 à l'Aula



du Collège des Colombières Versoix à 17h30 avec un concert spécial : l'Orchestre Symphonique du Mont Blanc interprétera le célèbre Concerto de Aranjuez de Joaquín Rodrigo avec Alessio Nebiolo à la guitare sous la baguette de M. Lorenzo Turchi-Floris, qui donnera pour l'occasion la première Suisse de sa dernière composition Taran-tango pour piano et cordes. Brigitte Siddiqui

*Jacques Robyr  
Photo : Siddiqui*

## Reflets de spectacles

### L'Ensemble Ballata nous fait découvrir la beauté des musiques médiévales aux Caves

Les quatre musiciens qui composent l'Ensemble Ballata, réunis par leurs études au Centre de Musiques Anciennes dans le cadre de la Haute École de Musique de Genève, vouent une véritable passion pour l'ensemble des musiques médiévales. Cette passion conjuguée au plaisir de partager et au talent de pouvoir faire ressentir à un large public l'incroyable diversité harmonique et rythmique de cet art médiéval assure à l'Ensemble Ballata une formidable qualité scénique et musicale.

Les musiciens nous ont entraînés dans un programme construit autour de la figure de Guillaume Dufay (1400-1474). Ce compositeur originaire de Cambrai, figure la plus emblématique et influente de la musique du XV<sup>e</sup> siècle, fut également impliqué au cœur des événements politiques de son temps, à Cambrai, à Rome et en Savoie. Le concert de ce dimanche après-midi lui rend donc hommage en proposant un florilège savoureux et enchanteur de quelques pièces profanes, mais également de compositeurs qu'il a pu croiser aux cours de ses aventures tels que John Dunstable ou Gilles Binchois.

Avec Guillaume Dufay commence l'une des grandes époques de la musique française :

l'école franco-flamande, issue de la guerre de Cent Ans et dont le rayonnement reste constant

jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, dominant toute la musique occidentale. Guillaume Dufay se situe au début de cette transition entre le Moyen Âge et la Renaissance, quand la musique se libère de plus en plus des contraintes formelles strictement déterminées à l'avance et qu'elle connaît un élan personnel qu'il n'était plus possible de freiner. Dufay réunit l'ancien et le nouveau : l'ancien par l'utilisation de structures rigoureuses, le nouveau par la riche alternance des possibilités expressives dont son œuvre témoigne. « La musique de Dufay est la résultante de plusieurs influences complémentaires : l'art français de Machaut, la « contenance angloise » de Dunstable, importante par les innovations harmoniques qu'elle a introduites, enfin l'influence des mélodies italiennes due à ses voyages ».

Outre le grand talent des quatre musiciens pour entraîner l'auditoire dans les méandres des sonorités médiévales, tantôt mélancoliques tantôt joyeuses, le concert nous a donné la chance de pouvoir connaître certains instruments méconnus du grand public. Baptiste Chopin, à la direction de l'ensemble, a joué du *qanun*, instrument à cordes pincées très répandu dans les pays du Moyen-Orient ainsi qu'en Grèce, en Turquie et en Arménie, qui ressemble à une cithare ou une harpe de table et qui peut se jouer sur les genoux à l'horizontale. Baptiste a également joué un morceau avec un *clavisymbalum*, sorte de clavecin en miniature. Amandine Lesne a joué, quant à elle, de la vielle à archet. Instrument typique de la

période médiévale composé de 3 à 5 cordes frottées. L'instrument peut être joué soit à la manière d'un violon en le posant sur l'épaule soit à la manière d'un violoncelle entre les jambes. Nicolas Zorzin professeur de flûtes à bec à l'École Croque note de Versoix a joué avec pas moins de quatre flûtes différentes, toutes fabriquées sur des modèles de flûtes médiévales. A la fin nous avons encore pu apprécier une douçaine ou douliane, instrument à vent de la Renaissance qui semble être l'ancêtre du basson. Naturellement, nous ne pouvons évoquer la musique médiévale sans parler de l'instrument de prédilection des ménestrelles du Moyen Âge, la voix, dont Marie-Pierre Duceau fait usage avec une grande sensibilité et une émotion toute particulière en rendant avec grâce les lignes mélodiques, jouant sur des rythmes très variés et s'adaptant aux différentes émotions de la poésie lyrique, comme le dépit amoureux, la tristesse ou l'amitié.

Le talent des musiciens, leur fraîcheur et leur naturel ainsi que la découverte de la musique médiévale et aussi des instruments qui permettent de la jouer firent la spécificité de ce concert magique. Arrivées pour l'occasion dans l'inconnu, nos oreilles contemporaines, totalement charmées au final, nous prouvent que la musique médiévale est extrêmement riche et belle quand elle est bien jouée.

*Alexandre Fradique*

Si vous prenez la peine d'aller sur notre site

**versoix-region.ch**

Vous découvrirez d'autres photos et articles.  
La presse écrite à besoin de votre soutien pour exister.  
Pensez à nos annonceurs. Utilisez-leurs compétences !

## Tintin dans tous ses états à Chambésy



soit dans l'œuvre originale d'Hergé ou dans les parodies dévoilées tout au long de l'exposition, nous découvrons l'étroite relation entre notre pays et le monde de Tintin.

Tout commence avec l'affiche de cette exposition. On y voit la fameuse fusée de l'album « Objectif Lune » et de « On a marché sur la Lune » s'écraser sur le Château de Penthes. Dès lors,

le sens du titre de l'exposition devient limpide. Un homme que l'on reconnaît comme étant Henri Dunant agite un drapeau avec une croix rouge alors que le professeur Tournesol, personnage inspiré par le Suisse Auguste Piccard, arrive au volant d'une voiture immatriculée à Genève. Pas besoin de pousser l'analyse beaucoup plus loin pour comprendre à quelle sauce nous allons être mangés.

Cependant, au-delà de la simple analyse de la présence de Tintin en Suisse chez Hergé, notamment dans l'album « L'Affaire

Tournesol », l'exposition nous fait découvrir l'envers du décor : les pastiches et parodies ! A travers quelques artistes suisses, mais pas seulement, nous y découvrons toutes sortes de Tintins. Parfois volontairement peu ressemblants, il subsiste malgré tout toujours ce petit rien qui rend l'univers de Hergé si particulier.

Si Tintin est parfois suisse à travers certains de ses personnages, il l'est également – dans une certaine mesure – historiquement. Publié dès 1932 dans l'hebdomadaire suisse romand « L'Écho illustré », Tintin y a reçu un accueil favorable très rapidement. L'album « L'Affaire Tournesol » en patois gruérien en est un symbole. L'exposition nous en propose quelques extraits, notamment sur de grandes pancartes rapportent les célèbres injures du Capitaine Haddock, en patois !

Avec des explications mais surtout avec évidemment beaucoup d'extraits et d'illustrations, « Objectif Penthes, Tint'interdit : pastiches et parodies » saura ravir beaucoup de visiteurs, des admirateurs de Tintin et Milou aux simples curieux.

*Gaëtan Chevallier*

## Stéphane Kamena nous offre l'un de ses poèmes



Stéphane Kamena a dix-neuf ans. Son arrivée à Versoix, il y a cinq ans, coïncide avec ses débuts dans l'écriture. Mais il ne peut pas expliquer la raison pour laquelle il a commencé.

Ce poème a permis au poète d'obtenir le prix du : **Meilleur Jeune Poète européen 2013 au concours du C.E.P.A.I (Concours Européen pour la Promotion des Arts et des Lettres), est en fait, une réflexion sur l'Amour.**

### MEDITATION

À l'heure où l'Amour ravit les cœurs  
Sous ses ailes d'ébènes,  
À l'heure où s'enlacent des tulipes fleurs  
Au pied de sa fontaine,

Seul, au sommet de cette montagne,  
D'où remonte le bourdonnement des campagnes,  
Au pied d'étoiles bleues cristallines,  
Je médite à la fois, et l'Amour et mon spleen.

Debout au sommet de ces immensités  
D'où le soleil fait éclore la beauté,

Et, humant leur parfum à l'air mélangé,  
Je dessine, triste, leur identité.

Ô Amour ! Ô douleur !  
Exemplaires amants à jamais réunis,  
Tantôt notre bonheur, tantôt notre malheur,  
Épargnez ce front démuni.

Ô Amour ! Dans ces hauteurs éclairées  
Par ton doux soleil ivre,  
Où le souffle mari l'immense éternité,  
Seul, avec toi, je veux vivre !

*Stéphane KAMENAN*



L'Association de seniors de Versoix a un calendrier chargé, mais le rendez-vous principal du mois de mars est certainement l'assemblée générale, qui a lieu le mercredi 5 mars à 14h00 à la salle communale, puisqu'elle permettra aux membres qui participent régulièrement à différentes activités de se retrouver.

**Le coin des sportifs**

Une seule rando est proposée durant le mois, le vendredi 28 mars, de Versoix à Mies et retour. Les inscriptions sont ouvertes auprès de Ph. Reday (022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com).

**Activités au local**

Les activités régulières qui ont lieu au local se déroulent entre 14h00 et 17h00. Pour les doigts agiles, les Arts Créatifs ont lieu tous les mardis et Point de rencontre les jeudis 13 et 27 mars. Le club informatique est ouvert les mercredis, sauf le 5, jour de l'assemblée générale. Les lundis et vendredis, lors des «Après-midis Loisirs», on se retrouve

entre amis pour partager un bon moment ou un jeu. Les vendredi 7 et lundi 17, il est même proposé de converser en anglais entre 14h30 et 15h30. Le lundi 10, on est invité à découvrir les rues de Versoix et l'origine de leurs noms.

**Un peu de culture**

Une visite guidée du site archéologique de St-Pierre est agendée le jeudi 6 mars à 14h00. L'entrée au musée coûte 4.-. Pour y participer, il faut s'inscrire préalablement auprès de Michèle Peter (022 755 45 35 ou peter\_michele@hotmail.com)

**A table !**

Un repas est prévu le jeudi 30 mars. Son menu ? lapin à la moutarde accompagné de polenta et de mousse de brocolis, avec un mille-feuilles comme dessert. Pour y participer, il faut



s'inscrire d'ici le 14 mars auprès de Lise Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch). Par ailleurs, pour profiter des repas subventionnés par le Canton aux restaurants de Montfleury ou Amici Mici, il faut préalablement s'inscrire à l'IMAD (022 420 23 00).

Rappelons que le local des Flots Bleus est au 8 rue de l'Industrie (022 755 21 85 - www.flots-bleus-versoix.ch).

Photos prises par Sonia Portier lors d'une rando dans le Jura enneigé

Anne Lise Berger Bapst

**Un chœur en visite samedi 22 mars**

**Samedi 22 mars à 19h, l'ensemble vocal « Sotto Voce » donnera un concert à l'église Saint-Loup de Versoix.**

Formé de chanteuses et de chanteurs du Bas-Valais et du Chablais vaudois, sous la direction de René-Pierre

Crettaz, ce chœur présentera un programme de musique voyageant à travers l'Europe et les siècles : de la Venise de Monteverdi à l'Espagne baroque, du Hambourg de Mendelssohn à Majorque avec Manuel de Falla.

Des œuvres pour orgue seul, interprétées par Véronique Dubuis, fondatrice de

l'ensemble, viendront agrémenter ce moment musical, si l'instrument est en fonction à cette date.

**Entrée libre, paniers à la sortie.**

Bienvenue !

Michèle Biollay



**Paulette DELAUNAY**

**Une vie en sourire**



Elle s'appelait Paulette, Paulette Delaunay. Je la connaissais à peine, et l'ai pourtant souvent côtoyée sans savoir son nom. Elle n'était pas

bien grande de corpulence, mais un caractère bien trempé sans même qu'on s'en aperçoive. Fille d'un horticulteur-grainier à Carouge, elle s'était très jeune initiée aux fleurs, à la nature, à sa richesse, au travail de la terre. Consciente de cela, sa vie fut valeur de don et d'humilité, comme la graine que l'on sème et qui produit avec patience de belles fleurs. Mais elle avait une force en elle qui lui donnait le courage d'avancer et de faire face aux épreuves. Tout parcours terrestre n'est pas simple. Mais de là à garder toujours le sourire, de partager son humour, sa gaité, sa richesse intérieure, il y a un pas qu'on peut franchir : l'amour des autres, le don de soi, le partage, la bonne humeur. Son plus grand bonheur était de s'occuper des malades - ne faisait-elle pas partie de l'Hospitalité genevoise de Lourdes ? - des pauvres, des laissés-pour-compte, des oubliés de la vie. A travers les différentes associations auxquelles elle participait, elle découvrait ceux qui étaient les plus malheureux, allait vers eux pour les reconforter, discuter avec eux, leur apporter le nécessaire aussi

vital que moral. Et lorsque c'est à elle qu'on lui faisait du bien, elle en avait une reconnaissance éternelle. Que de mercis accompagnés de sourires n'a-t-elle pas témoignés à travers ceux qui la côtoyaient dans les dernières années de sa vie ! Elle aimait la communication, le contact avec les gens, cherchant toujours à rendre service d'une façon ou d'une autre. Pour qui la croisait anonymement, on ne se doutait de rien. Parlant si peu d'elle, elle était d'une discrétion exemplaire mais non moins efficace dans son attitude empathique. Elle était animée et donnait beaucoup d'amour, disant même qu'elle n'avait pas fait grand-chose dans sa vie. Oh, combien ! Dieu seul le sait ! Et nous pauvres humains qui restons sur terre pouvons juger du bien qu'elle a répandu autour d'elle. Les nombreux paniers de fleurs aux couleurs jaunes ou oranges, les bouquets aux teintes rouges parsemées de blanc, les gerbes flamboyantes de lumière, exprimaient l'affection, la reconnaissance, l'amitié qu'on lui portait. Mais c'est aussi à travers cette magnifique floraison, son témoignage personnel de transmettre la joie, la vie, la fête, le sourire, le bonheur permanent.

Souvenir lumineux qui restera gravé dans le cœur de ceux qui l'ont accompagnée tout au long de sa vie et doit devenir un exemple à suivre.

Elle s'appelait tout simplement : Paulette au merveilleux sourire.

Toute notre sympathie accompagne ses enfants et leur famille.

Lucette Robyr

**Variation sur un matin**

Trois fleurs pour un printemps  
Trois chants au fil du temps  
Trois mots doux dans le soir  
Trois jets dans l'arrosoir.

C'est mon cœur qui s'éveille  
Aux rayons du soleil  
Trois gouttes de rosée  
Au matin déposées.

Air frais qui purifie  
Les joues un peu rougies  
Regard lointain et proche  
Sur les trois sons de cloche.

Trois ombres sur le lac  
Trois pêcheurs et trois barques  
Trois gros nuages au ciel  
Trois feux providentiels.

L'aube projette l'or  
Sur l'eau qui s'évapore  
Et trois montagnes noires  
Sombrent dans le manoir.

Brise au seuil du jour clair  
Rêves après les éclairs  
Souffle et respiration  
Choc de trois émotions.

Trois étoiles brillantes  
Trois notes gratifiantes  
Trois joyeux pas de danse  
Trois vœux en évidence.

Lucette Robyr

**Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.**

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

**PUBLICITE**

**CUTTAT OPTIQUE**

CLIGNEZ. RAFRAÎCHISSEZ. SAVOUREZ.

**DAILIES AquaComfort Plus**

**OFFRE 2<sup>ème</sup> BOÎTE -50%**

**DAILIES AquaComfort Plus**  
Lentilles de contact journalières

Un confort de port longue durée avec une sensation de fraîcheur à chaque alignement des yeux, tout au long de la journée. www.dailies.ch

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél.022 755 50 59 fax.022 779 08 31  
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Monsieur Barrysson Andriajaka **ANDRIAMAHEFAZAFY** né en 1952 et décédé le 29 janvier

Madame Andrée Rosa **ANTILLE**, née en 1925 et décédée le 21 février

Madame Michèle Marie Reina **BOYER-MEYERMAN** née Boyer en 1950 et décédée le 26 janvier

Madame Paulette Marguerite **DELAUNAY** née Comte en 1917 et décédée le 16 février

Monsieur Paul Michel Arthur **FAVAZ** né en 1934 et décédé le 8 février

Madame Marie-Thérèse **FIVAZ** née Tinguely en 1957 et décédée le 15 février

Madame Pierrette Marcelle **FUCHS** née Jacquat en 1951 et décédée le 13 février

Madame Simonne Marthe Blanche **KRILLE** née Dumontayen 1914 et décédée le 8 février

Monsieur Olivier Claude **LEHMANN** né en 1960 et décédé le 5 février

Monsieur Georges André **MENÉTREY** né en 1937 et décédé le 24 janvier

Madame Giuseppa Salvatora **MINERVA** née Napoli en 1925 et décédée le 19 février

Madame Germaine Julie **PERNET** née en 1924 et décédée le 3 février



**Gagnez 50 francs à notre concours !**  
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante  
**Mais, qui est-ce ?**

**Un indice :** L'avion solaire et silencieux serait pour lui le nec plus ultra de l'aviation.

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**Avant le 15 du mois**

**WHO'S WHO' ?**



— Coupon - réponse 236 —

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

.....

.....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.